叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 生存条件对生物延续的影响 (the Conditions Of Existence As Affecting) 000001

2. 生存条件对生物延续的影响 (the Conditions Of Existence As Affecting) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

生存条件对生物延续的影响 (The Conditions of Existence as Affecting)
第1/2页

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]
THE CONDITIONS OF EXISTENCE AS
这 状况 的 存在 作为

生存条件

[ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [pəˌpetʃu'eɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs]
AFFECTING THE PERPETUATION OF LIVING BEINGS
影响 这 延续 的 活的 生物

影响生物的延续

['lektʃə(r)] [vi:] . ([ɒv; əv] ['sɪksθ] .) , " ['lektʃəz] [tu:; tə] ['wɜ:kɪŋ] [men] " , [æt; ət] [ðə; ði] [mju'zi:əm] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒi'ɒlədʒi] ,
Lecture V . (of VI .) , " Lectures To Working Men " , at the Museum of Practical Geology ,
演讲 V . (的 六年级 .) , " 讲座 到 在职的 男人 " , 在 这 博物馆 的 实际的 地质学 ,

第五讲（共六讲），“面向劳动者的讲座”，在实用地质博物馆举行

\- , [ɒn] ['dɑ:rwɪnz] [wɜ:k] : " ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spi:ʃi:z] " .
1863 , On Darwin's work : " Origin of Species " .
\- , 在 达尔文的 工作 : " 起源 的 物种 " .

1863年，关于达尔文的著作：《物种起源》。

[baɪ] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['hʌksli]
By Thomas H . Huxley
经过 托马斯 H . 赫胥黎

作者：托马斯·H·赫胥黎

[ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] ['lektʃə(r)] [ai] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæt] , [waɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ru:l] ,
IN the last Lecture I endeavoured to prove to you that , while , as a general rule ,
在 这 最后的 演讲 我 努力 到 证明 到 你 那 , 尽管 , 作为 一个 一般的 规则 ,

在上一讲中，我试图向你们证明，虽然一般来说，

[ɔ:'gænɪk] ['bi:ɪŋs] [tend] [tu:; tə] [ˌri:prə'dju:s] [ðeə(r)] [kaɪnd] , [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðem; ðəm] , ['ɔ:lsəʊ] ,
organic beings tend to reproduce their kind , there is in them , also ,
有机的 生物 趋向 到 复制 他们的 种类 , 那里 是 在 他们 , 还 ,

有机生物倾向于繁衍同类，它们体内也存在这种特性。

[ə; eɪ] ['kɒnstəntli] [rɪ'kɜ:rɪŋ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['veəri] — [tu:; tə] ['veəri] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [ɔ:(r)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [les] [ɪk'stent] .
a constantly recurring tendency to vary — to vary to a greater or to a less extent .
一个 不断地 再次发生的 趋势 到 各不相同 — 到 各不相同 到 一个 更大的 或者 到 一个 较少的 程度 .

不断重复的变化倾向——变化程度或大或小。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] , [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [mait] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ;
Such a variety , I pointed out to you , might arise from causes which we do not understand ;
这样的 一个 种类 , 我 尖 出去 到 你 , 可能 出现 从 原因 哪个 我们 做 不是 理解 ;

我曾向你们指出，这种多样性可能是由我们无法理解的原因造成的；

[wiː; wi] ['ðeəfɔː(r)] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [spɒn'teɪniəs] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [mait] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]
we therefore called it spontaneous ; and it might come into existence as
我们 所以 称为 它 自发的 ; 和 它 可能 来 进入 存在 作为
[ə; eɪ] ['defɪnət] [ænd; ənd] [mɑːkt] [θɪŋ] ,
a definite and marked thing ,
一个 定 和 标记 事物 ,

因此我们称之为自发的；它也可能作为一种确定且显著的事物而存在。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌgre'deʃən] [bɪ'twiːn] [ɪt'self][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːm] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] .
without any gradations between itself and the form which preceded it .
没有 任何 渐变 之间 本身 和 这 形式 哪个 之前 它 .

它与之前的形式之间没有任何过渡。

[ai] ['fɜːðə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti] ['hævɪŋ] [wʌns][ə'rɪz(ə)n] , [mait] [biː; bi]
I further pointed out , that such a variety having once arisen , might be
我 更远 尖 出去 , 那 这样的 一个 种类 拥有 一次 出现 , 可能 是
[pə'petʃueit, -tju-][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] ,
perpetuated to some extent ,
延续 到 一些 程度 ,

我进一步指出，这种多样性一旦出现，就可能在一定程度上延续下去。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [mɑːkt] [ɪk'stent] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [də'rekt] [ˌɪntə'fɪərəns] ,
and indeed to a very marked extent , without any direct interference ,
和 的确 到 一个 非常 标记 程度 , 没有 任何 直接的 干涉 ,

而且实际上，在没有任何直接干预的情况下，这种程度的提升非常显著。

[ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['prəʊses] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
or without any exercise of that process which we called selection .
或者 没有 任何 锻炼 的 那 过程 哪个 我们 称为 选择 .

或者根本没有进行我们称之为选择的过程。

[ænd; ənd] [ðen] [ai]['steɪtɪd] ['fɜːðə(r)] , [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
And then I stated further , that by such selection ,
和 然后 我 声明 更远 , 那 经过 这样的 选择 ,

然后我进一步指出，通过这样的选择，

[wen] ['eksəd] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] — [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [briːd] ['əʊnli][frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɔːmz]
when exercised artificially — if you took care to breed only from those forms
什么时候 锻炼 人为地 — 如果 你 采取 关心 到 品种 仅有的 从 那些 表格
[wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [seɪm] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv] ['eni] [və'raɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪz(ə)n][ɪn] [ðɪs]
which presented the same peculiarities of any variety which had arisen in this
哪个 呈现 这 相同的 特殊性 的 任何 种类 哪个 有 出现 在 这
['mænə(r)] — [ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [mait] [biː; bi][pə'petʃueit, -tju-] ,
manner — the variation might be perpetuated ,
方式 — 这 变化 可能 是 延续 ,

如果人为地进行繁殖——如果你注意只从那些具有相同特征的品种中进行繁殖——这种变异就可以延续下去。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [ɪn'defɪnətli] .
as far as we can see , indefinitely .
作为 远的 作为 我们 能 看 , 无限期 .

就我们目前所见，这种情况将无限期地持续下去。

[ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ɪz] [ðɪs] :
The next question , and it is an important one for us , is this :
这 下一个 问题 , 和 它 是 一个 重要的 一 为了 我们 , 是 这 :

下一个问题，也是我们非常关心的问题，是这样的：

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɒk] [wɪtʃ]
Is there any limit to the amount of variation from the primitive stock which
是 那里 任何 限制 到 这 数量 的 变化 从 这 原始 库存 哪个
[kæn; kən][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] [ðɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] ?
can be produced by this process of selective breeding ?
能 是 生产 经过 这 过程 的 选择性 选育 ?

通过这种选择性育种过程，能够产生的与原始种群相比的变异程度是否有限制?

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [klɑːs] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
In considering this question , it will be useful to class the characteristics ,
在 考虑 这 问题 , 它 将要 是 有用 到 班级 这 特征 ,

在考虑这个问题时，对特征进行分类将很有帮助。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] ['veəri] , ['ʌndə(r)] [tuː] [hedz] : [wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)]
in respect of which organic beings vary , under two heads : we may consider
在 尊重 的 哪个 有机的 生物 各不相同 , 在下面 二 头部 : 我们 可能 考虑
['strʌktʃərəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
structural characteristics ,
结构 特征 ,

有机体在哪些方面存在差异，可以从两个方面来考虑：我们可以考虑结构特征，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] .
and we may consider physiological characteristics .
和 我们 可能 考虑 生理 特征 .

我们还可以考虑生理特征。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['strʌktʃərəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [ai] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ]
In the first place , as regards structural characteristics , I endeavoured to show
在 这 第一的 地方 , 作为 问候 结构 特征 , 我 努力 到 展示
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

首先，就结构特征而言，我已尽力向你们展示：

[baɪ][ðə; ði] ['skelətn] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
by the skeletons which I had upon the table ,
经过 这 骷髅 哪个 我 有 之上 这 桌子 ,

凭着我桌上的那些骷髅，

[ænd; ənd][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [wel] - [æsə'teind] [fækts] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
and by reference to a great many well - ascertained facts , that the different
和 经过 参考 到 一个 伟大的 许多 出色地 - 已确定 事实 , 那 这 不同的
[briːdz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,
breeds of Pigeons ,
品种 的 鸽子 ,

并参照大量确凿的事实，指出不同品种的鸽子，

[ðə; ði] ['kærɪəz] , ['paʊtə(r)] , [ænd; ənd] ['tʌmbləz] ,
the Carriers , Pouters , and Tumblers ,
这 承运人 , 撅嘴 , 和 玻璃杯 ,

搬运者、倾倒者和翻滚者，

[mait] ['veəri] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['strʌktʃərəl] ['kærəktəz] [tuː; tə][ə; eɪ]
might vary in any of their internal and important structural characters to a
可能 各不相同 在 任何 的 他们的 内部的 和 重要的 结构 人物 到 一个
['veri] [greɪt] [dɪ'griː] ;
very great degree ;
非常 伟大的 程度 ;

它们的内部重要结构特征可能存在很大程度的差异；

[nɒt]['əʊnli] [mait] [ðeə(r)][bi:; bi]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skʌl] ,
not only might there be changes in the proportions of the skull ,
不是 仅有的 可能 那里 是 变化 在 这 比例 的 这 颅骨 ,

不仅头骨的比例可能会发生变化，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ænd; ənd] [bi:ks] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ;
and the characters of the feet and beaks , and so on ;
和 这 人物 的 这 脚 和 喙 , 和 所以 在 ;

还有脚、喙等部位的特征；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][æn; ən]['æbsəluːt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
but that there might be an absolute difference in the number of the
但 那 那里 可能 是 一个 绝对 不同之处 在 这 数字 的 这
['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ,
vertebrae of the back ,
椎骨 的 这 后退 ,

但背部椎骨的数量可能存在绝对差异。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['seɪkr(ə)l]['vəːtɪbrə; 'vɜːtɪbreɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊtə(r)] ;
as in the sacral vertebrae of the Pouter ;
作为 在 这 骶骨 椎骨 的 这 嘟嘴 ;

就像波特鱼的骶椎一样；

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ði:z] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] ['kærəktəz]
and so great is the extent of the variation in these and similar characters
和 所以 伟大的 是 这 程度 的 这 变化 在 这些 和 相似的 人物
[ðæt] [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
that I pointed out to you ,
那 我 尖 出去 到 你 ,

而我之前向你们指出的这些以及类似性格的差异程度，就是如此之大。

[baɪ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['skelətn] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəˌgræm] ,
by reference to the skeletons and the diagrams ,
经过 参考 到 这 骷髅 和 这 图表 ,

参照骨架和图表，

[ðæt] [ði:z] [ɪk'striːm] [və'raɪətiz] [meɪ] ['æbsəluːtli] ['dɪfə(r)][mɔː(r)][frɒm; frəm][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)]
that these extreme varieties may absolutely differ more from one another in their
那 这些 极端 品种 可能 绝对地 不同 更多的 从 一 其他 在 他们的
['strʌktʃərəl] ['kærəktəz] [ðæn; ðən][du:; də] [wɒt] ['nætʃərəlɪst] [kɔːl] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ;
structural characters than do what naturalists call distinct SPECIES of pigeons ;
结构 人物 比 做 什么 自然学家 称呼 清楚的 物种 的 鸽子 ;

这些极端变种之间的结构特征差异，可能比博物学家所称的不同鸽子物种之间的差异还要大；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[ðæt] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] ['strʌktʃə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
that they differ so much in structure that there is a greater difference between the
那 他们 不同 所以 很多 在 结构 那 那里 是 一个 更大的 不同之处 之间 这
['paʊtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['tʌmblə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] [waɪld][ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [fɔːmz]
Pouter and the Tumbler than there is between such wild and distinct forms
嘟嘴 和 这 不倒翁 比 那里 是 之间 这样的 荒野 和 清楚的 表格
[æz; əz][ðə; ði] [rɒk] ['pɪdʒɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] [rɪŋ] ['pɪdʒɪn] ,
as the Rock Pigeon or the Ring Pigeon ,
作为 这 岩石 鸽子 或者 这 戒指 鸽子 ,

它们在结构上差异如此之大，以至于波特鸽和翻滚鸽之间的差异，比岩鸽或环颈鸽等野生且截然不同的物种之间的差异还要大。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪŋ] ['pɪdʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɒk] [dʌv] ;
or the Ring Pigeon and the Stock Dove ;
或者 这 戒指 鸽子 和 这 库存 鸽子 ;

或者环颈鸽和斑鸠;

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['væljuː][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
and indeed the differences are of greater value than this ,
和 的确 这 差异 是 的 更大的 价值 比 这 ,

事实上,这些差异的价值远不止于此。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [də'mestɪkeɪtɪd] ['pɪdʒɪns] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]
for the structural differences between these domesticated pigeons are such as
为了 这 结构 差异 之间 这些 家养的 鸽子 是 这样的 作为
[wʊd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
would be admitted by a naturalist ,
会 是 承认 经过 一个 博物学家 ,

因为这些家鸽之间的结构差异,即使是博物学家也会承认。

[sə'pəʊzɪŋ] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] , [tuː; tə][ɪn'taɪt(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə]
supposing he knew nothing at all about their origin , to entitle them to
假如 他 知道 没有什么 在 全部 关于 他们的 起源 , 到 标题 他们 到
['kɒnstɪtjuːt] ['iːv(ə)n] [dɪ'stɪŋkt] ['dʒenərə] .
constitute even distinct genera .
构成 甚至 清楚的 属 .

假设他对它们的起源一无所知,那么他有权将它们划分为不同的属。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [juːst] [ðɪs] [tɜːm] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['prɒbəbli] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
As I have used this term SPECIES , and shall probably use it a good deal ,
作为 我 有 用过的 这 学期 物种 , 和 将 大概 使用 它 一个 好的 交易 ,

由于我使用了"物种"这个词,而且以后可能还会经常用到它,

[ai][hæd; həd]['betə(r)] [pə'hæps] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]
I had better perhaps devote a word or two to explaining what I mean by it
我 有 更好的 也许 奉献 一个 单词 或者 二 到 解释 什么 我 意思是 经过 它
.
:
.

我最好花一两句话解释一下我的意思。

['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [gruːps] , [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli][smɔːlə(r)] ,
Animals and plants are divided into groups , which become gradually smaller ,
动物 和 植物 是 分割 进入 团体 , 哪个 变得 逐步地 较小的 ,
[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
beginning with a KINGDOM ,
开始 和 一个 王国 ,

动植物被分为若干类,类群逐渐变小,最开始是界。

[wɪtʃ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [sʌb] - ['kɪŋdəmz] ; [ðen] [kʌm] [ðə; ði][smɔːlə(r)] [dɪ'vɪʒnz] [kɔːld] ['prɒvɪnsɪz]
which is divided into SUB - KINGDOMS ; then come the smaller divisions called PROVINCES
哪个 是 分割 进入 子 - 王国 ; 然后 来 这 较小的 部门 称为 省份
;
;
;

王国又分为次王国;次王国又分为更小的省;

[ænd; ənd][səʊ][ɒn][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['prɒvɪns] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɑːs] [tuː; tə][æn; ən]
and so on from a PROVINCE to a CLASS from a CLASS to an
和 所以 在 从 一个 省 到 一个 班级 从 一个 班级 到 一个
['ɔːdə(r)] ,
ORDER ,
命令 ,

以此类推,从省份到阶级,从阶级到等级,

[frɒm; frəm] ['ɔːdərs] [tuː; tə] ['fæməlɪz] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː; tə] ['dʒenərə] ,
from ORDERS to FAMILIES , and from these to GENERA ,
从 订单 到 家庭 ， 和 从 这些 到 属 ，

从订单到家族，再从家族到属，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [gruːps] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [kæn; kən]
until we come at length to the smallest groups of animals which can
直到 我们 来 在 长度 到 这 最小 团体 的 动物 哪个 能
[biː; bi] [dɪ'faɪnd] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] ['kɒnstənt] ['kærəktəz] ,
be defined one from the other by constant characters ,
是 定义 一 从 这 其他 经过 持续的 人物 ，

直到我们最终找到最小的动物群体，这些群体可以通过共同的特征彼此区分开来。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sekʃuəl] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] ['nætʃərəlɪst] [kɔːl] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['præktɪs] ,
which are not sexual ; and these are what naturalists call SPECIES in practice ,
哪个 是 不是 性 ； 和 这些 是 什么 自然学家 称呼 物种 在 实践 ，

这些并非有性繁殖的；而这些正是博物学家在实践中所说的物种。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [duː; də] [ɪn] ['θɪəri] .
whatever they may do in theory .
任何 他们 可能 做 在 理论 .

无论他们在理论上会怎么做。

[ɪf] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [juː; jʊ] [faɪnd] ['eni] [tuː] [gruːps] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] ,
If , in a state of nature , you find any two groups of living beings ,
如果 ， 在 一个 状态 的 自然 ， 你 寻找 任何 二 团体 的 活的 生物 ，

如果在自然状态下，你发现任意两组生物，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [sʌm; səm] ['kɒnstəntli] - [rɪ'kɜːrɪŋ]
which are separated one from the other by some constantly - recurring
哪个 是 分开 一 从 这 其他 经过 一些 不断地 - 再次发生的
[ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
characteristic ,
特征 ，

它们彼此之间通过某些不断重复出现的特征区分开来，

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [haʊ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['trɪviəl] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ,
I don't care how slight and trivial , so long as it is defined and constant ,
我 不 关心 如何 轻微 和 琐碎的 ， 所以 长的 作为 它 是 定义 和 持续的 ，

我不在乎它多么细微琐碎，只要它有明确定义且保持不变即可。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [dɪ'pend] [ɒn] ['sekʃuəl] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , [ðen] [ɔːl] ['nætʃərəlɪst] [ə'griː] [ɪn] ['kɔːlɪŋ]
and does not depend on sexual peculiarities , then all naturalists agree in calling
和 做 不是 依赖 在 性 特殊性 ， 然后 全部 自然学家 同意 在 呼叫
[ðem; ðəm] [tuː] ['spiːʃiːz] ;
them two species ;
他们 二 物种 ；

如果与性别特征无关，那么所有博物学家都一致认为它们是两个物种；

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ['spiːʃiːz] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
that is what is meant by the use of the word species — that is to say ,
那 是 什么 是 意思是 经过 这 使用 的 这 单词 物种 — 那 是 到 说 ，

这就是使用“物种”一词的含义——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz]
it is , for the practical naturalist , a mere question of structural differences
它 是 ， 为了 这 实际的 博物学家 ， 一个 仅仅 问题 的 结构 差异
. [wʌn]
. 1
. 1

对于务实的自然主义者而言，这仅仅是结构差异的问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [naʊ] — [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌns][mɔː(r)] ,
We have seen now — to repeat this point once more ,
我们 有 已见 现在 — 到 重复 这 观点 一次 更多的 ,

我们现在已经看到——为了再次重申这一点，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['raɪtli] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [briːdz] ,
and it is very essential that we should rightly understand it — we have seen that breeds ,
和 它 是 非常 基本的 那 我们 应该 没错 理解 它 — 我们 有 已见 那 品种 ,

我们必须正确理解这一点，这一点至关重要——我们已经看到，品种，

[nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] [baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
known to have been derived from a common stock by selection ,
已知 到 有 到过 衍生的 从 一个 常见的 库存 经过 选择 ,

已知是通过选育从普通品种衍生而来，

[meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['dɪfrənt] [ɪn][ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [stɒk] [æz; əz] ['spiːʃiːz] [meɪ] [biː; bi][dɪ'stɪŋkt][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
may be as different in their structure from the original stock as species may be distinct from each other .
可能 是 作为 不同的 在 他们的 结构 从 这 原来的 库存 作为 物种 可能 是 清楚的 从 每个 其他 .

它们在结构上可能与原始种群差异很大，就像物种之间可能存在显著差异一样。

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [laɪk] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ?
But is the like true of the physiological characteristics of animals ?
但 是 这 喜欢 真的 的 这 生理 特征 的 动物 ?

但动物的生理特征也同样如此吗?

[duː; də][ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [və'raɪətiz] [ə'maʊnt] [ɪn] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ðəʊz] [əb'zɜːvd] [bɪ'twiːn] [fɔːmz] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [kɔːl] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ?
Do the physiological differences of varieties amount in degree to those observed between forms which naturalists call distinct species ?
做 这 生理 差异 的 品种 数量 在 程度 到 那些 观察到 之间 表格 哪个 自然学家 称呼 清楚的 物种 ?

不同品种之间的生理差异是否与博物学家所观察到的不同物种之间的差异程度相当?

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
This is a most important point for us to consider .
这 是 一个 最多 重要的 观点 为了 我们 到 考虑 .

这是我们必须认真考虑的一点。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ,
As regards the great majority of physiological characteristics ,
作为 问候 这 伟大的 多数 的 生理 特征 ,

至于绝大多数生理特征，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] , [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
there is no doubt that they are capable of being developed , increased , and modified by selection .
那里 是 不 怀疑 那 他们 是 有能力的 的 存在 发达 , 增加 , 和 修改的 经过 选择 .

毫无疑问，它们可以通过选择进行发展、增加和改造。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [briːdz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['dɪfrənt] [æz; əz] ['spiːʃiːz] [ɪn] ['meni] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kærəktəz] .
There is no doubt that breeds may be made as different as species in many physiological characters .
那里 是 不 怀疑 那 品种 可能 是 制成 作为 不同的 作为 物种 在 许多 生理 人物 .

毫无疑问，不同品种在许多生理特征上可能与物种一样不同。

[ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['veri] ['briːfli] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːdz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] ,
I have already pointed out to you very briefly the different habits of the breeds of Pigeons ,
我 有 已经 尖 出去 到 你 非常 简要地 这 不同的 习惯 的 这 品种 的 鸽子 ,

我已经简要地向你们介绍了不同品种鸽子的各种习性。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] , — [æz; əz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] ,
all of which depend upon their physiological peculiarities , — as the peculiar habit of tumbling ,
全部 的 哪个 依赖 之上 他们的 生理 特殊性 , — 作为 这 奇特 习惯 的 翻滚 ,

所有这些都取决于它们的生理特性，例如翻滚的特殊习惯，

[ɪn] [ðə; ði] ['tʌmblə(r)] — [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] [flaɪt] , [ɪn] [ðə; ði] " ['həʊmɪŋ] " [bɜːdz] ,
in the Tumbler — the peculiarities of flight , in the " homing " birds ,
在 这 不倒翁 — 这 特殊性 的 航班 , 在 这 " 归巢 " 鸟类 ,

在《翻滚鸟》中——“归巢鸟”的飞行特性

— [ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['spredɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['fæʃ(ə)n] ,
— the strange habit of spreading out the tail , and walking in a peculiar fashion ,
— 这 奇怪的 习惯 的 传播 出去 这 尾巴 , 和 步行 在 一个 奇特 时尚 ,

—尾巴张开的奇怪习惯，以及走路姿势的怪异之处，

[ɪn] [ðə; ði] ['fænteɪl] , — [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['gʌlɪt] , [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊtə(r)] .
in the Fantail , — and , lastly , the habit of blowing out the gullet , so characteristic of the Pouter .
在 这 扇尾 , — 和 , 最后 , 这 习惯 的 吹 出去 这 食道 , 所以 特征 的 这 嘟嘴 .

在扇尾鱼中，——最后，还有向食道吹气的习惯，这是波特鱼的特征。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [djuː] [tuː; tə] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ,
These are all due to physiological modifications ,
这些 是 全部到期的 到 生理 修改 ,

这些都归因于生理变化。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'spekts] [ðiːz] [bɜːdz] ['dɪfə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] ['eni] [tuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['spiːʃiːz] [duː; də] .
and in all these respects these birds differ as much from each other as any two ordinary species do .
和 在 全部 这些 尊重 这些 鸟类 不同 作为 很多 从 每个 其他 作为 任何 二 普通的 物种 做 .

在这些方面，这些鸟类之间的差异与任何两种普通鸟类之间的差异一样大。

[səʊ] [wɪð] [dɒgz] [ɪn] [ðeə(r)] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] .
So with Dogs in their habits and instincts .
所以 和 狗 在 他们的 习惯 和 本能 .

狗的习性和本能也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [pɪˌkjuːli'ærəti] [wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði] ['greɪhaʊnd] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ɪts] [preɪ] [baɪ]
It is a physiological peculiarity which leads the Greyhound to chase its prey by
它 是 一个 生理 特点 哪个 线索 这 灰狗 到 追赶 它是 猎物 经过
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

这是灵缇犬的一种生理特性，使得它能够通过视觉追逐猎物。

— [ðæt] [i'neibl] [ðə; ði] ['biːgl] [tuː; tə] [træk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [sent] ,
— that enables the Beagle to track it by the scent ,
— 那 启用 这 比格犬 到 追踪 它 经过 这 香味 ,

——这使得比格犬能够通过气味追踪它。

— [ðæt] [im'pel][ðə; ði]['teriə(r)][tuː; tə][ɪts][ræt] - ['hʌntɪŋ] [prə'pensəti] ,
— that impels the Terrier to its rat - hunting propensity ,
— 那 推动 这 梗犬 到 它是 鼠 - 打猎 倾向 ,

——这驱使梗犬具有捕鼠的本能，

— [ænd; ənd] [ðæt] [liːdz] [ðə; ði] [rɪ'triːvə(r)] [tuː; tə][ɪts]['hæbɪt][ɒv; əv] [rɪ'triːvɪŋ] .
— and that leads the Retriever to its habit of retrieving .
— 和 那 线索 这 寻回犬 到 它是 习惯 的 检索 .

——这就导致了寻回犬的衔取习惯。

[ðiːz] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['ɪnstɪŋkt] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz]
These habits and instincts are all the results of physiological differences
这些 习惯 和 本能 是 全部 这 结果 的 生理 差异
[ænd; ənd][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ,
and peculiarities ,
和 特殊性 ,

这些习惯和本能都是生理差异和特殊性的结果。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] , [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)][ɪz] ['evri]
which have been developed from a common stock , at least there is every
哪个 有 到过 发达 从 一个 常见的 库存 , 在 至少 那里 是 每一个
['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ] .
reason to believe so .
原因 到 相信 所以 .

它们是由共同的股票发展而来的，至少我们有充分的理由相信这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] ,
But it is a most singular circumstance ,
但 它 是 一个 最多 单数 环境 ,

但这是一种非常特殊的情况。

[ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [θruː] ['ɔːlməʊst][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] ,
that while you may run through almost the whole series of physiological processes ,
那 尽管 你 可能 跑步 通过 几乎 这 所有的 系列 的 生理 流程 ,

虽然你可能会经历几乎所有的生理过程，

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ɑːgjumənt] ,
without finding a check to your argument ,
没有 寻找 一个 查看 到 你的 争论 ,

如果没有找到反驳你论点的证据，

[juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [weə(r)] [juː; jʊ][duː; də][faɪnd][ə; eɪ] [tʃek] ,
you come at last to a point where you do find a check ,
你 来 在 最后的 到 一个 观点 在哪里 你 做 寻找 一个 查看 ,

你最终找到了一张支票。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['prəʊsesɪz] .
and that is in the reproductive processes .
和 那 是 在 这 生殖 流程 .

那是在生殖过程中。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] ['spiːʃiːz] — [æt; ət]
For there is a most singular circumstance in respect to natural species — at
为了 那里 是 一个 最多 单数 环境 在 尊重 到 自然的 物种 — 在
[liːst] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
least about some of them — and it would be sufficient for the
至少 关于 一些 的 他们 — 和 它 会 是 充足的 为了 这
[p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [truː] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
purposes of this argument if it were true of only one of them ,
目的 的 这 争论 如果 它 是 真的 的 仅有的 一 的 他们 ,

因为自然物种中存在一种非常特殊的情况——至少对某些物种而言是如此——即使这种特殊情况只适用于其中一种物种，也足以说明本论点的合理性。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [keɪsɪz] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
but there is , in fact , a great number of such cases — and that is ,
但 那里 是 , 在 事实 , 一个 伟大的 数字 的 这样的 案例 — 和 那 是 ,

但事实上，这类案例有很多——也就是说，

[ðæt] , ['sɪmələ(r)][æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][mɪə(r)]['reɪsɪz][ɔː(r)] [briːdz] ,
that , similar as they may appear to be to mere races or breeds ,
那 , 相似的 作为 他们 可能 出现 到 是 到 仅仅 种族 或者 品种 ,

尽管它们看起来可能与种族或品种非常相似，

[ðeɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [mɑːkt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] [ˌriːprə'dʌktɪv] ['prəʊses] .
they present a marked peculiarity in the reproductive process .
他们 展示 一个 标记 特点 在 这 生殖 过程 .

它们在繁殖过程中表现出明显的特殊性。

[ɪf] [juː; jʊ] [briːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,
If you breed from the male and female of the same race ,
如果 你 品种 从 这 男性 和 女性 的 这 相同的 种族 ,

如果用同一种族的雄性和雌性进行繁殖，

[juː; jʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [hæv; həv] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪk][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]
you of course have offspring of the like kind , and if you make the
你 的 课程 有 后代 的 这 喜欢 种类 , 和 如果 你 制作 这
['ɒfsprɪŋ] [briːd] [tə'geðə(r)] ,
offspring breed together ,
后代 品种 一起 ,

你当然会生出同类后代，如果你让这些后代交配繁殖，

[juː; jʊ][əb'teɪn][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [briːd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ə'gen] ,
you obtain the same result , and if you breed from these again ,
你 获得 这 相同的 结果 , 和 如果 你 品种 从 这些 再次 ,

你得到的结果是一样的，如果你再次用这些后代进行繁殖，

[juː; jʊ] [wɪl] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [tʃek] .
you will still have the same kind of offspring ; there is no check .
你 将要 仍然 有 这 相同的 种类 的 后代 ; 那里 是 不 查看 .

你仍然会生出同样的后代；没有制约机制。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['membəz] [ɒv; əv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] ,
But if you take members of two distinct species ,
但 如果 你 拿 成员 的 二 清楚的 物种 ,

但如果你选取两个不同物种的成员，

[haʊ'evə(r)]['sɪmələ(r)] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [briːd] [tə'geðə(r)] ,
however similar they may be to each other and make them breed together ,
然而 相似的 他们 可能 是 到 每个 其他 和 制作 他们 品种 一起 ,

然而，无论它们彼此多么相似，都要让它们交配繁殖。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [tʃek] , [wɪð] [sʌm; səm][ˌmɑːdəfəˈkeɪʃənz][ænd; ənd] [ɪkˈsepʃnz] , [haʊˈevə(r)] ,
you will find a check , with some modifications and exceptions , however ,
你 将要 寻找 一个 查看 ， 和 一些 修改 和 例外情况 ， 然而 ，
[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv][ˈprez(ə)ntli] .
which I shall speak of presently .
哪个 我 将 说话 的 目前 .

不过，你会发现有一些修改和例外情况，我稍后会谈到。

[ɪf] [juː; jʊ] [krɒs] [tuː] [sʌtʃ] [ˈspiːʃiːz] [wɪð] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ðen] ,
If you cross two such species with each other , then ,
如果 你 叉 二 这样的 物种 和 每个 其他 ， 然后 ，

如果你将这两个这样的物种杂交，那么，

— [ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ˈɒfsprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [krɒs] , [jet] ,
— although you may get offspring in the case of the first cross , yet ,
— 虽然 你 可能 得到 后代 在 这 案件 的 这 第一的 叉 ， 然而 ，

—虽然第一次杂交可能会产生后代，但是，

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [briːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈprɒdʌkts] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈkrɒsɪŋ] ,
if you attempt to breed from the products of that crossing ,
如果 你 试图 到 品种 从 这 产品 的 那 过境 ，

如果你试图用该杂交后代进行繁殖，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˈhaɪbrɪd] — [ðæt] [ɪz] ,
which are what are called HYBRIDS — that is ,
哪个 是 什么 是 称为 杂交种 — 那 是 ，

这些就是所谓的杂交品种——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkʌp(ə)l] [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [ˈhaɪbrɪd] — [ðen] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ˈnaɪnti] -
if you couple a male and a female hybrid — then the result is that in ninety -
如果 你 夫妻 一个 男性 和 一个 女性 杂交种 — 然后 这 结果 是 那 在 九十 -
[naɪn] [keɪsɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [juː; jʊ] [wɪl] [get][nəʊ] [ˈɒfsprɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
nine cases out of a hundred you will get no offspring at all ;
九 案例 出去 的 一个 百 你 将要 得到 不 后代 在 全部 ；

如果你将雄性杂交种和雌性杂交种配对——那么一百个配对中，有九十九个配对都不会产生后代；

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [rɪˈzʌlt] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] .
there will be no result whatsoever .
那里 将要 是 不 结果 任何 .

不会有任何结果。

[ðə; ði][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [ˈɒbviəs] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ; [ðə; ði] [meɪl] [ˈhaɪbrɪd] ,
The reason of this is quite obvious in some cases ; the male hybrids ,
这 原因 的 这 是 相当 明显的 在 一些 案例 ； 这 男性 杂交种 ，

在某些情况下，原因显而易见；雄性杂交种，

[ɔːlˈðəʊ] [pəˈzesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l] [ɐpˈiəɹənsɪz] [ænd; ənd] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [ˈpɜːfɪkt]
although possessing all the external appearances and characteristics of perfect
虽然 拥有 全部 这 外部的 外貌 和 特征 的 完美的
[ˈænɪmlz] ,
animals ,
动物 ，

虽然具备完美动物的所有外在特征和表现，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪziəˈlɒdʒɪkli] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ænd; ənd] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstrʌktʃərəl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]
are physiologically imperfect and deficient in the structural parts of the
是 生理学 不完善 和 不足 在 这 结构 部分 的 这
[ˌriːprəˈdʌktɪv] [ˈelɪmənts] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
reproductive elements necessary to generation .
生殖 元素 必要的 到 一代 .

生理上不完善，缺乏繁殖所需的生殖器官结构部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'veəriəbli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] [meɪl] [mjuːl] ,
It is said to be invariably the case with the male mule ,
它 是 说 到 是 总是 这 案件 和 这 男性 骡子 ,

据说这种情况在雄性骡子身上总是如此。

[ðə; ði] [krɒs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][ðə; ði][meə(r)] ; [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] ,
the cross between the Ass and the Mare ; and hence it is , that ,
这 叉 之间 这 屁股 和 这 母马 ; 和 因此 它 是 , 那 ,

它是驴和母马的杂交品种；因此，它就是如此。

[ɔːl'ðəʊ] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] [æs] [ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ɪz] ['kɒnstəntli] [dʌn] ,
although crossing the Horse with the Ass is easy enough , and is constantly done ,
虽然 过境 这 马 和 这 屁股 是 简单的 足够的 , 和 是 不断地 完毕 ,

虽然把马和驴杂交很容易，而且经常有人这样做，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː] [mjuːlz] , [ə; eɪ] [meɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ,
as far as I am aware , if you take two mules , a male and a female ,
作为 远的 作为 我 是 意识到的 , 如果 你 拿 二 骡子 , 一个 男性 和 一个 女性 ,

据我所知，如果你取两头骡子，一头公骡和一头母骡，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [briːd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [get] [nəʊ] ['ɒfsprɪŋ] [wɒt'evə(r)] ; [nəʊ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] .
and endeavour to breed from them , you get no offspring whatever ; no generation will take place .
和 努力 到 品种 从 他们 , 你 得到 不 后代 任何 ; 不 一代 将要 拿 地方 .

如果试图用它们进行繁殖，你将不会得到任何后代；不会产生一代。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [stə'rɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪbrɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['spiːʃiːz] .
This is what is called the sterility of the hybrids between two distinct species .
这 是 什么 是 称为 这 无菌 的 这 杂交种 之间 二 清楚的 物种 .

这就是所谓的两个不同物种杂交后代的不育性。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstəns] ; [wʌn] [dʌz] [nɒt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
You see that this is a very extraordinary circumstance ; one does not see why it should be .
你 看 那 这 是 一个 非常 非凡的 环境 ; 一 做 不是 看 为什么 它 应该 是 .

你看，这是一个非常特殊的情况；人们不明白为什么会这样。

[ðə; ði] ['kɒmən] [ˌtiːliə'lɒdʒɪkl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ,
The common teleological explanation is ,
这 常见的 目的论 解释 是 ,

常见的目的论解释是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ɪm'pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] ['spiːʃiːz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,
that it is to prevent the impurity of the blood resulting from the crossing of one species with another ,
那 它 是 到 防止 这 杂质 的 这 血 结果 从 这 过境 的 一 物种 和 其他 ,

这是为了防止因不同物种杂交而导致血液不纯。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪn] [ri'æləti] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
but you see it does not in reality do anything of the kind .
但 你 看 它 做 不是 在 现实 做 任何事物 的 这 种类 .

但实际上，它根本不会起到这样的作用。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fækt] [ðæt] ['haɪbrɪd] ['kænɒt] [bri:d] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
There is nothing in this fact that hybrids cannot breed with each other ,
那里 是 没有什么 在 这 事实 那 杂交种 不能 品种 和 每个 其他 ,

这并不意味着杂交种不能相互繁殖。

[tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] ; [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hɔ:s] ['bri:dɪŋ] [wɪð]
to establish such a theory ; there is nothing to prevent the Horse breeding with
到 建立 这样的 一个 理论 ; 那里 是 没有什么 到 防止 这 马 选育 和
[ðə; ði] [æs] ,
the Ass ,
这 屁股 ,

要建立这样的理论；没有什么能阻止马和驴杂交。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [æs] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:s] .
or the Ass with the Horse .
或者 这 屁股 和 这 马 .

或者驴与马。

[səʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [breɪks] [daʊn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌeksplə'neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]
So that this explanation breaks down , as a great many explanations of this kind
所以 那 这 解释 休息 向下 , 作为 一个 伟大的 许多 解释 的 这 种类
[du:; də] ,
do ,
做 ,

因此，这种解释站不住脚，就像很多类似的解释一样。

[ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] ['faʊndɪd] [ɒn] [mɪə(r)] [ə'sʌmpʃən] .
that are only founded on mere assumptions .
那 是 仅有的 创立 在 仅仅 假设 .

这些都仅仅建立在假设之上。

[ðʌs] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] " ['mʌŋgrəl] ,
Thus you see that there is a great difference between " mongrels ,
因此 你 看 那 那里 是 一个 伟大的 不同之处 之间 " 杂种狗 ,

由此可见，“杂种”和“纯种”之间存在着很大的区别。

" [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [krɔ:sɪz] [bɪ'twi:n] [dɪ'stɪŋkt] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] " ['haɪbrɪd] , " [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [krɔ:sɪz]
" which are crosses between distinct races , and " hybrids , " which are crosses
" 哪个 是 十字架 之间 清楚的 种族 , 和 " 杂交种 , " 哪个 是 十字架
[bɪ'twi:n] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] .
between distinct species .
之间 清楚的 物种 .

“杂交种”是指不同种族之间的杂交，而“混血种”是指不同物种之间的杂交。

[ðə; ði] ['mʌŋgrəl] [ɑ:(r); ə(r)] , [səʊ] [fɑ:(r)] [æz; əz] [wi:; wi] [nəʊ] , ['fɜ:taɪl] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
The mongrels are , so far as we know , fertile with one another .
这 杂种狗 是 , 所以 远的 作为 我们 知道 , 沃 和 一 其他 .

据我们所知，这些杂交犬之间可以交配繁殖。

[bʌt; bət] [bɪ'twi:n] ['spi:ʃi:z] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ju:; jʊ] ['kænɒt] [sək'si:d] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [fɜ:st]
But between species , in many cases , you cannot succeed in obtaining even the first
但 之间 物种 , 在 许多 案例 , 你 不能 成功 在 获得 甚至 这 第一的
[krɒs] :
cross :
叉 :

但是，在很多情况下，不同物种之间，即使是第一次杂交也无法成功：

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪbrɪd] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['æbsəluːtli] [ɪn'fɜːtaɪl] [wʌn]
at any rate it is quite certain that the hybrids are often absolutely infertile one
在 任何 速度 它 是 相当 肯定 那 这 杂交种 是 经常 绝对地 不孕不育 一
[wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
with another .
和 其他 .

总之，可以肯定的是，杂交品种之间通常完全不育。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] , [ðen] , [greɪt] [ɔː(r)] [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
Here is a feature , then , great or small as it may be ,
这里 是 一个 特征 , 然后 , 伟大的 或者 小的 作为 它 可能 是 ,

那么，无论大小，这都是一个特点：

[wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] ['nætʃ(ə)rəl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] .
which distinguishes natural species of animals .
哪个 区别 自然的 物种 的 动物 .

它用于区分动物的自然物种。

[kæn; kən][wiː; wi][faɪnd] ['eni] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]
Can we find any approximation to this in the different races known to be
能 我们 寻找 任何 近似 到 这 在 这 不同的 种族 已知 到 是
[prə'djuːst] [baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɒmən] [stɒk] ?
produced by selective breeding from a common stock ?
生产 经过 选择性 选育 从 一个 常见的 库存 ?

我们能否在已知由同一血统通过选择性育种产生的不同种族中找到与此近似的现象？

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] ['æbsəluːtli] [ə; eɪ] ['negətɪv] [wʌn]
Up to the present time the answer to that question is absolutely a negative one
向上 到 这 展示 时间 这 回答 到 那 问题 是 绝对地 一个 消极的 一
.
.
.

迄今为止，这个问题的答案绝对是否定的。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'prɒksɪmeɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃek]
As far as we know at present , there is nothing approximating to this check
作为 远的 作为 我们 知道 在 展示 , 那里 是 没有什么 近似 到 这 查看
.
.
.

据我们目前所知，还没有任何方法可以达到这种效果。

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [briːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fænteɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['paʊtə(r)] , [ðə; ði]['kæriə(r)][ænd; ənd]
In crossing the breeds between the Fantail and the Pouter , the Carrier and
在 过境 这 品种 之间 这 扇尾 和 这 嘟嘴 , 这 载体 和
[ðə; ði]['tʌmblə(r)] ,
the Tumbler ,
这 不倒翁 ,

将扇尾牛和波特牛、凯里牛和翻滚牛杂交，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][və'raɪəti][ɔː(r)] [reɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] — [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt]
or any other variety or race you may name — so far as we know at present
或者 任何 其他 种类 或者 种族 你 可能 姓名 — 所以 远的 作为 我们 知道 在 展示
— [ðeə(r)][ɪz][naʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːdɪŋ] [tə'geðə(r)][ðə; ði] ['mʌŋgrəl] .
— there is no difficulty in breeding together the mongrels .
— 那里 是 不 困难 在 选育 一起 这 杂种狗 .

或者你能说出的任何其他品种或种族——就我们目前所知——杂交育种没有任何困难。

[teɪk] [ðə; ði]['kæriə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fænteɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Take the Carrier and the Fantail , for instance ,
拿 这 载体 和 这 扇尾 , 为了 实例 ,

以 Carrier 和 Fantail 为例，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][dɪ'stɪŋkt]
and let them represent the Horse and the Ass in the case of distinct
和 让 他们 代表 这 马 和 这 屁股 在 这 案件 的 清楚的
['spiːʃiːz] ;
species ;
物种 ;

如果是不同的物种，就让它们分别代表马和驴；

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['briːdɪŋ] , [ðə; ði]['kæriə(r)] - ['fænteɪl] ['mʌŋɡrəl]
then you have , as the result of their breeding , the Carrier - Fantail mongrel
然后 你 有 , 作为 这 结果 的 他们的 选育 , 这 载体 - 扇尾 杂种狗
,
,
,

那么，经过它们的繁育，就产生了携带扇尾鸽的杂交犬。

— [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['mʌŋɡrəl] , — [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi]
— we will say the male and female mongrel , — and , as far as we
— 我们 将要 说 这 男性 和 女性 杂种狗 , — 和 , 作为 远的 作为 我们
[nəʊ] ,
know ,
知道 ,

——我们会说这只雄性和雌性杂种狗，——而且，据我们所知，

[ðiːz] [tuː] [wen] [krɒst] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [les] ['fɜːtaɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [krɒs] ,
these two when crossed would not be less fertile than the original cross ,
这些 二 什么时候 交叉 会 不是 是 较少的 沃 比 这 原来的 叉 ,

这两个品种杂交后的生育能力不会低于最初的杂交品种。

[ɔː(r)][ðæn; ðən]['kæriə(r)] [wɪð] ['kæriə(r)] .
or than Carrier with Carrier .
或者 比 载体 和 载体 .

或者比承运商更胜一筹。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪsɪz] [prə'djuːst] [baɪ] [sɪ'lektɪv]
Here , you see , is a physiological contrast between the races produced by selective
这里 , 你 看 , 是 一个 生理 对比 之间 这 种族 生产 经过 选择性
[ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] ['spiːʃiːz] .
modification and natural species .
修改 和 自然的 物种 .

你看，这里就体现了选择性改良产生的种族与自然物种之间的生理差异。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] ['mɔdifaiŋ]
I shall inquire into the value of this fact , and of some modifying
我 将 查询 进入 这 价值 的 这 事实 , 和 的 一些 修改
['sɜːkəmstənsɪz] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ;
circumstances by and by ;
情况 经过 和 经过 ;

我将调查这一事实的价值，以及一些后续变化的情况；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai] ['mɪəli] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdli] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] .
for the present I merely put it broadly before you .
为了 这 展示 我 仅仅 放 它 总体而言 前 你 .

目前我只是大致地向你们介绍一下。

[bʌt; bət] [waɪl] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
But while considering this question of the limitations of species ,
但 尽管 考虑 这 问题 的 这 限制 的 物种 ,

但是，在思考物种局限性这个问题时，

[ə; eɪ] [wɜːd] [mʌst; məst][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [rɪ'kʌrəns] — [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv]
a word must be said about what is called RECURRENCE — the tendency of
一个 单词 必须 是 说 关于 什么 是 称为 复发 — 这 趋势 的
['reɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'veləpt] [baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [frɒm; frəm] [və'raɪətiz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn]
races which have been developed by selective breeding from varieties to return
种族 哪个 有 到过 发达 经过 选择性 选育 从 品种 到 返回
[tuː; tə][ðeə(r)] ['prɪmətɪv] [taɪp] .
to their primitive type .
到 他们的 原始 类型 .

必须提及所谓的“复发”——即通过选择性育种从品种中培育出来的种族有回归其原始类型的倾向。

[ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][baɪ] ['meni] [tuː; tə][pʊt] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv]
This is supposed by many to put an absolute limit to the extent of
这 是 据称 经过 许多 到 放 一个 绝对 限制 到 这 程度 的
[sɪ'lektɪv] [ænd; ənd][ɔːl]['ʌðə(r)] [ˌverɪ'eɪʃən] .
selective and all other variations .
选择性 和 全部 其他 变体 .

许多人认为这为选择性变异和其他所有变异的程度设定了绝对的限制。

['piːp(ə)l] [seɪ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [prə'djuːsɪŋ] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ,
People say , " It is all very well to talk about producing these different races ,
人们 说 , " 它 是 全部 非常 出色地 到 讲话 关于 生产 这些 不同的 种族 ,

人们说：“谈论创造这些不同的种族固然很好，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ɔːl] [ðiːz] [bɝdz] [waɪld] ,
but you know very well that if you turned all these birds wild ,
但 你 知道 非常 出色地 那 如果 你 转向 全部 这些 鸟类 荒野 ,

但你很清楚，如果你把这些鸟都变成野生的，

[ðiːz] ['paʊtə(r)] , [ænd; ənd] ['kærɪəz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)]
these Pouters , and Carriers , and so on , they would all return to their
这些 撅嘴 , 和 承运人 , 和 所以 在 , 他们 会 全部 返回 到 他们的
['prɪmətɪv] [stɒk] .
primitive stock .
原始 库存 .

这些 Pouters、Carriers 等等，它们都会回归到它们的原始血统。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['kɒmənli] [ə'sjuːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] ,
" This is very commonly assumed to be a fact ,
" 这 是 非常 通常 假定 到 是 一个 事实 ,

“这通常被认为是事实，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ɑːgjumənt] [ðæt] [ɪz] ['kɒmənli] [brɔːt] ['fɔːwəd] [æz; əz] [kən'kluːsɪv] ;
and it is an argument that is commonly brought forward as conclusive ;
和 它 是 一个 争论 那 是 通常 带来 向前 作为 确凿 ;

而且这种论点通常被认为是决定性的；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] ['kləʊsli] ,
but if you will take the trouble to inquire into it rather closely ,
但 如果 你 将要 拿 这 麻烦 到 查询 进入 它 相当 密切 ,

但是，如果你肯花点时间仔细调查一下，

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['veri] [mʌtʃ] .
I think you will find that it is not worth very much .
我 思考 你 将要 寻找 那 它 是 不是 值得 非常 很多 .

我认为你会发现它并不值多少钱。

[ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] , [duː; də] [ðeɪ] [ðʌs] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɒk] ?
The first question of course is , Do they thus return to the primitive stock ?
这 第一的 问题 的 课程 是 , 做 他们 因此 返回 到 这 原始 库存 ?

当然，第一个问题是，它们是否因此退化成了原始状态？

[ænd; ənd] ['kɒmənli] [æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ə'sjuːmd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ,
And commonly as the thing is assumed and accepted ,
和 通常 作为 这 事物 是 假定 和 公认 ,

而且通常情况下，人们会想当然地接受这件事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [laɪk] [gʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it is extremely difficult to get anything like good evidence of it .
它 是 极其 难的 到 得到 任何事物 喜欢 好的 证据 的 它 .

要获得确凿的证据极其困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnstəntli] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðæt] [ɪf] [də'mestɪkeɪtɪd] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːnd] [waɪld] ,
It is constantly said , for example , that if domesticated Horses are turned wild ,
它 是 不断地 说 , 为了 例子 , 那 如果 家养的 马匹 是 转向 荒野 ,

例如，人们经常说，如果家养的马被驯化成野马，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)][ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
as they have been in some parts of Asia Minor and South America ,
作为 他们 有 到过 在 一些 部分 的 亚洲 次要的 和 南 美国 ,

就像它们在小亚细亚和南美洲的一些地区一样，

[ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɒk] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bred] .
that they return at once to the primitive stock from which they were bred .
那 他们 返回 在 一次 到 这 原始 库存 从 哪个 他们 是 繁殖 .

它们会立即退化成它们所起源的原始种群。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst]['ɑːnsə(r)][ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'sʌmpʃn] [ɪz] ,
But the first answer that you make to this assumption is ,
但 这 第一的 回答 那 你 制作 到 这 假设 是 ,

但你对这个假设的第一个回答是：

[tuː; tə][ɑːsk] [huː] [nəʊz] [wɒt] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [stɒk] [wɒz; wəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['ɑːnsə(r)][ɪz] ,
to ask who knows what the primitive stock was ; and the second answer is ,
到 问 WHO 知道 什么 这 原始 库存 曾是 ; 和 这 第二 回答 是 ,

问谁知道原始种群是什么；第二个答案是，

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði][waɪld] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][laɪk] [ðə; ði][waɪld] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
that in that case the wild Horses of Asia Minor ought to be exactly like the wild Horses of South America .
那 在 那 案件 这 荒野 马匹 的 亚洲 次要的 应该 到 是 确切地 喜欢 这 荒野 马匹 的 南 美国 .

那么，在这种情况下，小亚细亚的野马应该与南美洲的野马完全一样。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːt] ['mænɪfestli] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] !
If they are both like the same thing , they ought manifestly to be like each other !
如果 他们 是 两个都 喜欢 这 相同的 事物 , 他们 应该 显然 到 是 喜欢 每个 其他 !

如果它们都像同一件事物，那么它们显然应该彼此相似！

[ðə; ði] [best] [ɔː'θɒrətiz] , [haʊ'evə(r)] , [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
The best authorities , however , tell you that it is quite different .
这 最好的 当局 , 然而 , 告诉 你 那 它 是 相当 不同的 .

然而，权威人士会告诉你，情况却截然不同。

[ðə; ði][waɪld] [hɔːs] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][dʌn] ['kʌlə(r)] ,
The wild Horse of Asia is said to be of a dun colour ,
这 荒野 马 的 亚洲 是 说 到 是 的 一个 逼债 颜色 ,

据说亚洲野马呈灰褐色。

[wɪð] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪʃ] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] ;
with a largish head , and a great many other peculiarities ;
和 一个 较大 头 , 和 一个 伟大的 许多 其他 特殊性 ;

它头部较大，还有许多其他奇特之处；

[waɪl] [ðə; ði][best] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn][ðə; ði][waɪld] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz]
while the best authorities on the wild Horses of South America tell you that there is
尽管 这 最好的 当局 在 这 荒野 马匹 的 南 美国 告诉 你 那 那里 是
[nəʊ][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)][waɪld] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnə(r)] ;
no similarity between their wild Horses and those of Asia Minor ;
不 相似 之间 他们的 荒野 马匹 和 那些 的 亚洲 次要的 ;

而南美洲野马方面的权威人士则告诉你，南美洲野马与小亚细亚野马没有任何相似之处；

[ðə; ði][kʌt][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] ['tʃesnʌt] [ɔː(r)]
the cut of their heads is very different , and they are commonly chestnut or
这 切 的 他们的 头部 是 非常 不同的 , 和 他们 是 通常 板栗 或者
[beɪ] - ['kʌləd] .
bay - coloured .
湾 - 有色 .

它们的头部形状差异很大，毛色通常为栗色或淡褐色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][klɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It is quite clear , therefore ,
它 是 相当 清除 , 所以 ,

因此，这一点非常清楚。

[ðæt] [æz; əz][baɪ] [ðiːz] [fækts][ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['prɪmətɪv] [stɒks] ,
that as by these facts there ought to have been two primitive stocks ,
那 作为 经过 这些 事实 那里 应该 到 有 到过 二 原始 股票 ,

根据这些事实，应该存在两种原始种族，

[ðeɪ] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] ['reɪsɪz][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][wʌn]
they go for nothing in support of the assumption that races recur to one
他们 去 为了 没有什么 在 支持 的 这 假设 那 种族 复发 到 一
['prɪmətɪv] [stɒk] ,
primitive stock ,
原始 库存 ,

他们完全无视种族起源于同一原始种族的假设。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and so far as this evidence is concerned , it falls to the ground .
和 所以 远的 作为 这 证据 是 担心的 , 它 瀑布 到 这 地面 .

就此证据而言，它已不复存在。

[sə'pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [də'mestɪkeɪtɪd] ['reɪsɪz] ,
Suppose for a moment that it were so , and that domesticated races ,
认为 为了 一个 片刻 那 它 是 所以 , 和 那 家养的 种族 ,
[wen] [tɜːnd] [waɪld] ,
when turned wild ,
什么时候 转向 荒野 ,

假设情况真是如此，家养动物在野化之后，

[dɪd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kɒmən] [kən'dɪʃn] ,
did return to some common condition ,
做过 返回 到 一些 常见的 状况 ,

确实恢复到某种常见状态，

[ai] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [pruːv] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sɪmələ(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]
I cannot see that this would prove much more than that similar conditions are
我 不能 看 那 这 会 证明 很多 更多的 比 那 相似的 状况 是
['laɪkli] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['sɪmələ(r)] [rɪ'zʌlts] ;
likely to produce similar results ;
可能 到 生产 相似的 结果 ;

我认为这只能证明类似条件可能会产生类似结果;

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [bæk] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] ['ɪntuː] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] ['nætʃ(ə)rəl]
and that when you take back domesticated animals into what we call natural
和 那 什么时候 你 拿 后退 家养的 动物 进入 什么 我们 称呼 自然的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

当你把家养动物放回我们所谓的自然环境中时,

[juː; jʊ] [duː; də] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['keəfəli] [ʌn'dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ]
you do exactly the same thing as if you carefully undid all the work you
你 做 确切地 这 相同的 事物 作为 如果 你 小心 撤销 全部 这 工作 你
[hæd; həd] [gɒn] [θruː] ,
had gone through ,
有 已消失 通过 ,

你这样做就相当于小心翼翼地撤销了之前所有的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [frɒm; frəm] [ɪts] [waɪld] [tuː; tə] [ɪts] [də'mestɪkeɪtɪd]
for the purpose of bringing the animal from its wild to its domesticated
为了 这 目的 的 带来 这 动物 从 它是 荒野 到 它是 家养的
[steɪt] .
state .
状态 .

目的是将动物从野生状态驯化成家养状态。

[ai] [duː; də] [nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] ,
I do not see anything very wonderful in the fact ,
我 做 不是 看 任何事物 非常 精彩的 在 这 事实 ,

我不认为这件事有什么了不起的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [waɪld] [steɪt] ,
if it took all that trouble to get it from a wild state ,
如果 它 采取 全部 那 麻烦 到 得到 它 从 一个 荒野 状态 ,

如果费了那么大劲才把它从野生环境中弄到手,

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] ['ɪntuː] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]
that it should go back into its original state as soon as you removed the
那 它 应该 去 后退 进入 它是 原来的 状态 作为 很快 作为 你 已移除 这
[kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [də'mestɪkeɪtɪd] [fɔːm] .
conditions which produced the variation to the domesticated form .
状况 哪个 生产 这 变化 到 这 家养的 形式 .

一旦消除了导致其变异成驯化形态的条件,它就应该恢复到原来的状态。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [fækt] , [haʊ'evə(r)] , ['fɔːsəbli] [brɔːt] ['fɔːwəd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] ,
There is an important fact , however , forcibly brought forward by Mr . Darwin ,
那里 是 一个 重要的 事实 , 然而 , 强制 带来 向前 经过 先生 . 达尔文 ,

然而,达尔文先生有力地提出了一个重要的事实:

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪst] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ɒv; əv] [də'mestɪkeɪtɪd] ['pɪdʒɪns] ;
which has been noticed in connection with the breeding of domesticated pigeons ;
哪个 有 到过 注意到 在 联系 和 这 选育 的 家养的 鸽子 ;
[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,
and it is ,
和 它 是 ,

这一点已在驯养鸽子的养殖中得到证实;而且,

[ðæt] [haʊ'evə(r)] ['dɪfrənt] [ðiːz] [briːdz] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
that however different these breeds of pigeons may be from each other ,
那 然而 不同的 这些 品种 的 鸽子 可能 是 从 每个 其他 ，

然而，无论这些鸽子品种彼此之间多么不同，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [ðiːz] [briːdz] , [ðæt] [ɪf] ,
and we have already noticed the great differences in these breeds , that if ,
和 我们 有 已经 注意到 这 伟大的 差异 在 这些 品种 ， 那 如果 ，

我们已经注意到这些品种之间存在巨大差异，如果，

[ə'mʌŋ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌverɪ'eɪʃn] , [juː; jʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bluː] ['pɪdʒɪn] [tɜːn] [ʌp] ,
among any of those variations , you chance to have a blue pigeon turn up ,
之中 任何 的 那些 变体 ， 你 机会 到 有 一个 蓝色的 鸽子 转动 向上 ，

在上述任何一种变体中，你都有可能遇到一只蓝鸽子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [blæk] [bɑːrz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɪŋz] ,
it will be sure to have the black bars across the wings ,
它 将要 是 当然 到 有 这 黑色的 酒吧 穿过 这 翅膀 ，

它的机翼上肯定会有黑色的条纹，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][waɪld] [stɒk] , [ðə; ði] [rɒk] ['pɪdʒɪn] .
which are characteristic of the original wild stock , the Rock Pigeon .
哪个 是 特征 的 这 原来的 荒野 库存 ， 这 岩石 鸽子 .

这些都是原始野生种群——岩鸽的特征。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɜːkəmstəns] ;
Now , this is certainly a very remarkable circumstance ;
现在 ， 这 是 当然 一个 非常 卓越 环境 ；

这的确是一个非常特殊的现象；

[bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [siː] [maɪ'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [telz] ['veri] ['strɒŋli] ['aɪðə(r)][wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]
but I do not see myself how it tells very strongly either one way or the other
但 我 做 不是 看 我 如何 它 讲述 非常 强烈 任何一个 一 方式 或者 这 其他

.
.
.

但我个人并不认为它能非常明确地表明哪一方的观点。

[ai] [θɪŋk] , [ɪn][fækt] ,
I think , in fact ,
我 思考 ， 在 事实 ，

事实上，我认为

[ðæt] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [rɪ'kʌrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪp] [mait] [pruːv] [ə; eɪ]
that this argument in favour of recurrence to the primitive type might prove a
那 这 争论 在 偏爱 的 复发 到 这 原始 类型 可能 证明 一个

[greɪt] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [səʊ] ['kɒnstəntli] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] .
great deal too much for those who so constantly bring it forward .
伟大的 交易 也 很多 为了 那些 WHO 所以 不断地 带来 它 向前 .

对于那些不断提出这种论点的人来说，支持回归原始类型的论点可能太过牵强。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [hæz; həz] ['veri] ['fɔːsəbli] [ɜːrdʒd] ,
For example , Mr . Darwin has very forcibly urged ,
为了 例子 ， 先生 . 达尔文 有 非常 强制 敦促 ，

例如，达尔文先生曾非常有力地敦促：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['kɒmənə(r)] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [dʌn] [hɔːs] — [ænd; ənd][ai][hæd; həd]
that nothing is commoner than if you examine a dun horse — and I had
那 没有什么 是 平民 比 如果 你 检查 一个 逼债 马 — 和 我 有

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['leɪtli] ,
an opportunity of verifying this illustration lately ,
一个 机会 的 核实 这 插图 最近 ，

没有什么比观察一匹灰褐色的马更常见的了——我最近有机会验证了这个例子。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənds][ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˈhaɪləndz] ,
while in the islands of the West Highlands ,
尽管 在 这 岛屿 的 这 西方 高地 ,

在西高地群岛期间，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [dʌn] [ˈhɔːsɪz] — [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɔːs] [ɪgˈzɪbɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ]
where there are a great many dun horses — to find that horse exhibit a long
在哪里 那里 是 一个 伟大的 许多 逼债 马匹 — 到 寻找 那 马 展览 一个 长的
[blæk] [straɪp] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,
black stripe down his back ,
黑色的 条纹 向下 他的 后退 ,

在有很多灰褐色马的地方——发现那匹马背上有一条长长的黑色条纹，

[ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [straɪps] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] [straɪps] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] .
very often stripes on his shoulder , and very often stripes on his legs .
非常 经常 条纹 在 他的 肩膀 , 和 非常 经常 条纹 在 他的 腿 .

他的肩膀上经常有条纹，腿上也经常有条纹。

[ai] , [maɪˈself] , [sɔː] [ə; eɪ][ˈpəʊni][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [əˈgəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbeikəz] [kɑːt] ,
I , myself , saw a pony of this description a short time ago , in a baker's cart ,
我 , 我 , 锯 一个 小马 的 这 描述 一个 短的 时间 前 , 在 一个 面包师的 大车 ,

我本人不久前也在面包师的推车上见过一匹这样的小马。

[nɪə(r)] [ˈɹɒθsi] , [ɪn] [bjuːt] : [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [lɒŋ] [straɪp] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,
near Rothesay , in Bute : it had the long stripe down the back ,
靠近 罗塞斯 , 在 比尤特 : 它 有 这 长的 条纹 向下 这 后退 ,

在比尤特岛罗塞西附近：它的背部有一条长长的条纹，

[ænd; ənd] [straɪps] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [legz] , [dʒʌst] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æs] ,
and stripes on the shoulders and legs , just like those of the Ass ,
和 条纹 在 这 肩膀 和 腿 , 只是 喜欢 那些 的 这 屁股 ,

肩膀和腿上都有条纹，就像驴的条纹一样。

[ðə; ði] [ˈkwægə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈzebrə] .
the Quagga , and the Zebra .
这 斑驴 , 和 这 斑马 .

斑驴和斑马。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪnˈtɜːprət] [ðə; ði] [ˈθɪəri] [ɒv; əv] [rɪˈkʌrəns] [æz; əz] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] ,
Now , if we interpret the theory of recurrence as applied to this case ,
现在 , 如果 我们 解释 这 理论 的 复发 作为 应用 到 这 案件 ,

现在，如果我们把递归理论应用到这个案例中来解释，

[mait] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][biː; bi] [sed] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ]
might it not be said that here was a case of a variation exhibiting
可能 它 不是 是 说 那 这里 曾是 一个 案件 的 一个 变化 展出
[ðə; ði] [ˈkærəktəz] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈɔkjupaiŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən]
the characters and conditions of an animal occupying something like an
这 人物 和 状况 的 一个 动物 占领 某物 喜欢 一个
[ˌɪntəˈmiːdiət] [pəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [hɔːs] ,
intermediate position between the Horse ,
中间的 位置 之间 这 马 ,

是否可以说，这是一个变异案例，展现了一种介于马和人类之间的动物的特征和状况？

[ðə; ði] [æs] , [ðə; ði] ['kwægə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['zebrə] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] [hæd; həd]
the Ass , the Quagga , and the Zebra , and from which these had
这 屁股 , 这 斑驴 , 和 这 斑马 , 和 从 哪个 这些 有
[biːn] [dɪ'veləpt] ?
been developed ?
到过 发达 ?

驴、斑驴和斑马，以及它们是由什么进化而来的?

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [rɪ'gɑːd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][mæn] .
In the same way with regard even to Man .
在 这 相同的 方式 和 看待 甚至 到 男人 .

即使是对人类也是如此。

['evri] [ə'nætəmɪst] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['kɒmənə(r)] , [ɪn] [dɪ'sektɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən]
Every anatomist will tell you that there is nothing commoner , in dissecting the human
每一个 解剖学家 将要 告诉 你 那 那里 是 没有什么 平民 , 在 解剖 这 人类
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

每个解剖学家都会告诉你，在解剖人体这件事上，没有什么比这更普通的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['mʌskjələ(r)] [ˌverɪ'eʃən] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ]
than to meet with what are called muscular variations — that is , if you
比 到 见面 和 什么 是 称为 肌肉发达的 变体 — 那 是 , 如果 你
[dɪ'sekt] [tuː] ['bɒdɪz] ['veri] ['keəfəli] ,
dissect two bodies very carefully ,
解剖 二 身体 非常 小心 ,

比起遇到所谓的肌肉变异——也就是说，如果你非常仔细地解剖两个尸体，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊdz] [ɒv; əv] [ə'tætʃmənt] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
you will probably find that the modes of attachment and insertion of the
你 将要 大概 寻找 那 这 模式 的 依恋 和 插入 的 这
['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] ,
muscles are not exactly the same in both ,
肌肉 是 不是 确切地 这 相同的 在 两个都 ,

你可能会发现，这两种情况下肌肉的附着和插入方式并不完全相同。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [greɪt] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðə; ði] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] ;
there being great peculiarities in the mode in which the muscles are arranged ;
那里 存在 伟大的 特殊性 在 这 模式 在 哪个 这 肌肉 是 安排 ;

肌肉的排列方式具有很大的特殊性;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] ,
and it is very singular ,
和 它 是 非常 单数 ,

它非常独特,

[ðæt] [ɪn][sʌm; səm][dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn] [ə'rendʒmənts]
that in some dissections of the human body you will come upon arrangements
那 在 一些 解剖 的 这 人类 身体 你 将要 来 之上 安排
[ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] ['veri] ['sɪmələ(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɑːts] [ɪn][ðə; ði] [eɪps] .
of the muscles very similar indeed to the same parts in the Apes .
的 这 肌肉 非常 相似的 的确 到 这 相同的 部分 在 这 猿猴 .

在一些人体解剖中，你会发现肌肉的排列方式与猿类的相应部位非常相似。

[ɪz][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] ,
Is the conclusion in that case to be ,
是 这 结论 在 那 案件 到 是 ,

在这种情况下，结论是?

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [bɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
that this is like the black bars in the case of the Pigeon ,
那 这 是 喜欢 这 黑色的 酒吧 在 这 案件 的 这 鸽子 ,

这就像鸽子身上的黑条一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] [rɪ'kʌrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [taɪp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and that it indicates a recurrence to the primitive type from which the
和 那 它 表示 一个 复发 到 这 原始 类型 从 哪个 这
['ænɪmlz] [hæv; həv] [biːn] ['prɒbəbli] [dɪ'veləpt] ?
animals have been probably developed ?
动物 有 到过 大概 发达 ?

这是否表明动物进化回到了它们可能起源的原始类型?

['truːli] ,
Truly ,
真的 ,

确实如此,

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['betə(r)] [liːv]
I think that the opponents of modification and variation had better leave
我 思考 那 这 对手 的 修改 和 变化 有 更好的 离开
[ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] [rɪ'kʌrəns] [ə'ləʊn] ,
the argument of recurrence alone ,
这 争论 的 复发 独自的 ,

我认为反对修正和变异的人最好不要再纠缠于循环论证的问题了。

[ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
or it may prove altogether too strong for them .
或者 它 可能 证明 共 也 强的 为了 他们 .

或者它可能对他们来说太强大了。

[tuː; tə] [sʌm] [ʌp] ,
To sum up ,
到 和 向上 ,

总结,

— [ðə; ði] ['evɪdəns] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɒn] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [æz; əz] [tuː; tə]
— the evidence as far as we have gone is against the argument as to
— 这 证据 作为 远的 作为 我们 有 已消失 是 反对 这 争论 作为 到
['eni] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [daɪ'vɜːdʒənsɪz] ,
any limit to divergences ,
任何 限制 到 分歧 ,

—就我们目前所掌握的证据而言,与关于分歧存在任何限制的论点相悖。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] [kən'sɜːnd] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]
so far as structure is concerned ; and in favour of a physiological limitation
所以 远的 作为 结构 是 担心的 ; 和 在 偏爱 的 一个 生理 局限性
.
.
.

就结构而言;并且支持生理限制。

[baɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [prə'djuːs] ['strʌktʃərəl] [daɪ'vɜːdʒənsɪz] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðəʊz]
By selective breeding we can produce structural divergences as great as those
经过 选择性 选育 我们 能 生产 结构 分歧 作为 伟大的 作为 那些
[ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
of species ,
的 物种 ,

通过选择性育种,我们可以产生与物种间结构差异一样大的差异。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] [prə'djuːs] ['iːkwəl] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [daɪ'vɜːdʒənsɪz] .
but we cannot produce equal physiological divergences .
但 我们 不能 生产 平等的 生理 分歧 .

但是我们无法制造出生理差异完全相同的个体。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai] [liːv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðeə(r)] .
For the present I leave the question there .
为了 这 展示 我 离开 这 问题 那里 .

目前我先把这个问题放在这里。

[naʊ] , [ðə; ði][nekst] ['prɒbləm] [ðæt] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'striːmli]
Now , the next problem that lies before us — and it is an extremely
现在 , 这 下一个 问题 那 谎言 前 我们 — 和 它 是 一个 极其
[ɪm'pɔːt(ə)nt][wʌn] — [ɪz] [ðɪs] :
important one — is this :
重要的 一 — 是 这 :

现在，摆在我们面前的下一个问题——而且是一个极其重要的问题——是：

[dʌz] [ðɪs] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] [ə'kɜː(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] ?
Does this selective breeding occur in nature ?
做 这 选择性 选育 发生 在 自然 ?

这种选择性育种在自然界中会发生吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Because , if there is no proof of it ,
因为 , 如果 那里 是 不 证明 的 它 ,

因为如果没有证据，

[ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
all that I have been telling you goes for nothing in accounting for the
全部 那 我 有 到过 讲述 你 去 为了 没有什么 在 会计 为了 这
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .
origin of species .
起源 的 物种 .

我之前告诉你们的一切都无法解释物种的起源。

[ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [pə'petʃueɪtɪŋ]
Are natural causes competent to play the part of selection in perpetuating
是 自然的 原因 胜任的 到 玩 这 部分 的 选择 在 延续
[və'raɪətiz] ?
varieties ?
品种 ?

自然因素是否能够起到选择的作用，从而延续物种多样性？

[hɪə(r)][wiː; wi]['leɪbə(r)]['ʌndə(r)] ['veri] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] .
Here we labour under very great difficulties .
这里 我们 劳动 在下面 非常 伟大的 困难 .

我们在这里面临着非常大的困难。

[ɪn][ðə; ði][lɑːst]['lektʃə(r)][ai][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti]
In the last lecture I had occasion to point out to you the extreme difficulty
在 这 最后的 演讲 我 有 场合 到 观点 出去 到 你 这 极端 困难
[ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['evɪdəns] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
of obtaining evidence even of the first origin of those varieties which we
的 获得 证据 甚至 的 这 第一的 起源 的 那些 品种 哪个 我们
[nəʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] [ɪn] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] .
know to have occurred in domesticated animals .
知道 到 有 发生 在 家养的 动物 .

在上一次讲座中，我曾向你们指出，即使是对于我们所知的家畜品种的最初起源，要获得证据也是极其困难的。

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðiːz] [və'raɪətiz] [ɪz] [ˌəʊvə'lʊkt] ,
I told you , that almost always the origin of these varieties is overlooked ,
我 讲述 你 , 那 几乎 总是 这 起源 的 这些 品种 是 被忽视的 ,

我告诉过你，这些品种的起源几乎总是被忽略。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [prə'djuːs] [tuː] [ɒv; əv] [θriː] [keɪsɪz] ,
so that I could only produce two of three cases ,
所以 那 我 可以 仅有的 生产 二 的 三 案例 ,

因此，我只能拿出三分之二的案例。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] - - [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ænkɒn] [ʃiːp] .
as that of Gratio Kelleia and of the Ancon sheep .
作为 那 的 - - 和 的 这 安康 羊 .

就像格拉蒂奥·凯莱亚和安康绵羊一样。

['piːp(ə)l] [fə'get] , [ɔː(r)][duː; də][nɒt] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
People forget , or do not take notice of them until they come to have a
人们 忘记 , 或者 做 不是 拿 注意 的 他们 直到 他们 来 到 有 一个
['prɒmɪnəns] ;
prominence ;
显赫地位 ;

人们往往直到它们变得显赫起来才会忘记它们，或者根本不会注意到它们；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [keɪsɪz] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
and if that is true of artificial cases , under our own eyes ,
和 如果 那 是 真的 的 人造的 案例 , 在下面 我们的 自己的 眼睛 ,

如果人为制造的案例确实如此，在我们眼皮底下，

[ænd; ənd][ɪn] ['ænɪmlz] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [keə(r)] ,
and in animals in our own care ,
和 在 动物 在 我们的 自己的 关心 ,

以及我们自己照料的动物，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv][æt; ət][fɜːst][hænd] [gʊd] ['evɪdəns]
how much more difficult it must be to have at first hand good evidence
如何 很多 更多的 难的 它 必须 是 到 有 在 第一的 手 好的 证据
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [və'raɪətiz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] !
of the origin of varieties in nature !
的 这 起源 的 品种 在 自然 !

要获得自然界物种起源的第一手可靠证据该是多么困难啊！

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][baɪ][də'rekt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]
I do not know that it is possible by direct evidence to prove the origin of
我 做 不是 知道 那 它 是 可能的 经过 直接的 证据 到 证明 这 起源 的
[ə; eɪ][və'raɪəti][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
a variety in nature ,
一个 种类 在 自然 ,

我不知道是否可以通过直接证据来证明自然界中某个品种的起源。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pruːv] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] ;
or to prove selective breeding ;
或者 到 证明 选择性 选育 ;

或者证明选择性育种；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
but I will tell you what we can prove — and this comes to the same
但 我 将要 告诉 你 什么 我们 能 证明 — 和 这 来 到 这 相同的
[θɪŋ] — [ðæt] [və'raɪətiz] [ɪg'zɪst][ɪn]['neɪtʃə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['spiːʃiːz] ,
thing — that varieties exist in nature within the limits of species ,
事物 — 那 品种 存在 在 自然 之内 这 限制 的 物种 ,

但我可以告诉你，我们可以证明——而这最终殊途同归——在物种的范畴内，自然界存在着多样性。

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ][və'raɪəti][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,
and , what is more , that when a variety has come into existence in nature ,
和 , 什么 是 更多的 , 那 什么时候 一个 种类 有 来 进入 存在 在 自然 ,

而且，更重要的是，当自然界中出现一个变种时，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
there are natural causes and conditions ,
那里 是 自然的 原因 和 状况 ,

存在一些自然原因和条件，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['æmpli] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] ['briːdə(r)] ;
which are amply competent to play the part of a selective breeder ;
哪个 是 充足的 胜任的 到 玩 这 部分 的 一个 选择性 育种者 ;

它们完全有能力扮演选择性育种者的角色；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] —
and although that is not quite the evidence that one would like to have —
和 虽然 那 是 不是 相当 这 证据 那 一 会 喜欢 到 有 —
[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [də'rekt] ['testɪməni] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli]
though it is not direct testimony — yet it is exceeding good and exceedingly
尽管 它 是 不是 直接的 见证 — 然而 它 是 超过 好的 和 非常
['paʊəf(ə)l] ['evɪdəns] [ɪn][ɪts] [wei] .
powerful evidence in its way .
强大的 证据 在 它是 方式 .

虽然这并非人们想要得到的证据——虽然它不是直接证词——但它在某种程度上是非常好、非常有力的证据。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [pɔɪnt] , [ɒv; əv] [və'raɪətiz] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'mʌŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['spiːʃiːz] ,
As to the first point , of varieties existing among natural species ,
作为 到 这 第一的 观点 , 的 品种 现存的 之中 自然的 物种 ,

关于第一点，即自然物种中存在的变种，

[ai] [mait] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['evri] ['nætʃ(ə)rəlɪst] ,
I might appeal to the universal experience of every naturalist ,
我 可能 上诉 到 这 普遍的 经验 的 每一个 博物学家 ,

我或许可以诉诸于每一位博物学家的普遍经验，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz]['evə(r)] [tɜːnd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
and of any person who has ever turned any attention at all to the
和 的 任何 人 WHO 有 曾经 转向 任何 注意力 在 全部 到 这
[ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][plɑːnts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ;
characteristics of plants and animals in a state of nature ;
特征 的 植物 和 动物 在 一个 状态 的 自然 ;

以及任何曾经关注过自然状态下动植物特征的人；

[bʌt; bət][ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['defɪnət] [keɪsɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wɪð] [mæn]
but I may as well take a few definite cases , and I will begin with Man
但 我 可能 作为 出色地 拿 一个 很少 定 案例 , 和 我 将要 开始 和 男人
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但我还是不妨举几个具体的例子，就从人类自身说起吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðæt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['evɪdəns] [wɒt'evə(r)]
I am one of those who believe that , at present , there is no evidence whatever
我 是 一 的 那些 WHO 相信 那 , 在 展示 , 那里 是 不 证据 任何
[fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] ,
for saying ,
为了 说 ,

我属于这样一种观点：目前没有任何证据表明……

[ðæt] [mæn'kaɪnd] [spræŋ] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peə(r)] ; [aɪ][mʌst; məst]
that mankind sprang originally from any more than a single pair ; I must
那 人类 弹簧 起初 从 任何 更多的 比 一个 单身的 一对 ; 我 必须
[seɪ] ,
say ,
说 ,

人类并非起源于不止一对夫妇；我必须说，

[ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [siː] ['eni] [gʊd] [graʊnd] [wɒt'evə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['eni] ['tenəb(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ,
that I cannot see any good ground whatever , or even any tenable sort of evidence ,
那 我 不能 看 任何 好的 地面 任何 , 或者 甚至 任何 站得住脚的 种类 的 证据 ,

我完全看不到任何合理的理由，甚至连任何站得住脚的证据都看不到。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][mæn] .
for believing that there is more than one species of Man .
为了 相信 那 那里 是 更多的 比 一 物种 的 男人 .

因为相信人类不止一个物种。

[ˌnevəðə'les] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [və'raɪətiz] [ɪn]
Nevertheless , as you know , just as there are numbers of varieties in
尽管如此 , 作为 你 知道 , 只是 作为 那里 是 数字 的 品种 在
['ænɪmlz] ,
animals ,
动物 ,

然而，正如你所知，就像动物有很多品种一样，

[səʊ][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [men] .
so there are remarkable varieties of men .
所以 那里 是 卓越 品种 的 男人 .

所以，男人的类型千差万别。

[aɪ] [spiːk] [nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [brɔːd] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [ˌverɪ'eʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [æt; ət][ə; eɪ]
I speak not merely of those broad and distinct variations which you see at a
我 说话 不是 仅仅 的 那些 广阔 和 清楚的 变体 哪个 你 看 在 一个
[glɑːns] .
glance .
瞥一眼 .

我指的不仅仅是你一眼就能看到的那些广泛而明显的差异。

['evribɒdi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt]
Everybody , of course , knows the difference between a Negro and a white
大家 , 的 课程 , 知道 这 不同之处 之间 一个 黑人 和 一个 白色的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

当然，每个人都知道黑人和白人的区别。

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] .
and can tell a Chinaman from an Englishman .
和 能 告诉 一个 中国人 从 一个 英国人 .

能分辨出中国人与英国人。

[ðeɪ] [iːtʃ] [hæv; həv][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɒnəmi] ;
They each have peculiar characteristics of colour and physiognomy ;
他们 每个 有 奇特 特征 的 颜色 和 面相学 ;

它们各自具有独特的颜色和面部特征；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz][gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] [diːpə(r)]
but you must recollect that the characters of these races go very far deeper
但 你 必须 追忆 那 这 人物 的 这些 种族 去 非常 远的 更深
— [ðeɪ] [ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði]['bəʊni] ['strʌktʃə(r)] ,
— they extend to the bony structure ,
— 他们 延长 到 这 骨质 结构 ,

但你必须记住，这些种族的性格特征远不止于此——它们甚至延伸到骨骼结构中。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl]['ɔːrgənz][tuː; tə][ˌjuː 'es] —
and to the characters of that most important of all organs to us —
和 到 这 人物 的 那 最多 重要的 的 全部 器官 到 我们 —
[ðə; ði][breɪn] ;
the brain ;
这 脑 ;

以及对我们而言最重要的器官——大脑的特征；

[səʊ] [ðæt] , [ə'mʌŋ] [men] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [reɪs] ,
so that , among men belonging to different races , or even within the same race ,
所以 那 , 之中 男人 属于 到 不同的 种族 , 或者 甚至 之内 这 相同的 种族 ,

因此，在不同种族的人之间，甚至在同一种族的人之间，

[wʌn][mæn][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][breɪn][ə; eɪ] [θɜːd] , [ɔː(r)][hɑːf] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['sev(ə)nti][pə(r)] [sent] .
one man shall have a brain a third , or half , or even seventy per cent .
一 男人 将 有 一个 脑 一个 第三 , 或者 一半 , 或者 甚至 七十 每 中心 .

一个人的大脑可能只有三分之一，也可能只有一半，甚至可能只有百分之七十。

[bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv]['hjuːmən] [breɪnz] ,
bigger than another ; and if you take the whole range of human brains ,
大 比 其他 ; 和 如果 你 拿 这 所有的 范围 的 人类 大脑 ,

比另一个更大；如果你把所有类型的人脑都考虑在内，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] .
you will find a variation in some cases of a hundred per cent .
你 将要 寻找 一个 变化 在 一些 案例 的 一个 百 每 中心 .

你会发现有些情况下差异高达百分之百。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] , [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Apart from these variations in the size of the brain , the characters of the
除 从 这些 变体 在 这 尺寸 的 这 脑 , 这 人物 的 这
[skʌl] ['veəri] .
skull vary .
颅骨 各不相同 .

除了大脑大小的这些差异外，头骨的特征也各不相同。

[ðʌs] [ɪf] [ai] [drɔː] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːŋgəl][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ] [hed] [ɒn][ðə; ði]
Thus if I draw the figures of a Mongul and of a Negro head on the
因此 如果 我 画 这 数据 的 一个 蒙古 和 的 一个 黑人 头 在 这
['blækbɔːd] ,
blackboard ,
黑板 ,

因此，如果我在黑板上画出蒙古人的头像和一个黑人的头像，

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] [bredθ] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt]['sev(ə)n] - [tenθs] ,
in the case of the last the breadth would be about seven - tenths ,
在 这 案件 的 这 最后的 这 宽度 会 是 关于 七 - 十分之一 ,

最后一个例子的宽度约为十分之七。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .
and in the other it would be nine - tenths of the total length .
和 在 这 其他 它 会 是 九 - 十分之一 的 这 全部的 长度 .

而在另一个例子中，它将是总长度的十分之九。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndənt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men][ɪn][ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃn] .
So that you see there is abundant evidence of variation among men in their natural condition .
所以 那 你 看 那里 是 丰富 证据 的 变化 之中 男人 在 他们的 自然的 状况 .

由此可见，男性自然状态下的个体差异非常大。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ðeə(r)][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
And if you turn to other animals there is just the same thing .
和 如果 你 转动 到 其他 动物 那里 是 只是 这 相同的 事物 .

如果你观察其他动物，也会发现同样的情况。

[ðə; ði][fɒks] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ,
The fox , for example , which has a very large geographical distribution all over Europe ,
这 狐狸 , 为了 例子 , 哪个 有 一个 非常 大的 地理 分配 全部 超过 欧洲 ,

例如，狐狸的分布范围非常广，遍布整个欧洲。

[ænd; ənd] [pɑːts] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɒntɪnənt] , ['veəriz] ['greɪtli] .
and parts of Asia , and on the American Continent , varies greatly .
和 部分 的 亚洲 , 和 在 这 美国人 大陆 , 变化 非常 .

亚洲部分地区和美洲大陆的情况则大相径庭。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [lɑːdʒ] [fɒksiz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ænd; ənd][smɔːlə(r)][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
There are mostly large foxes in the North , and smaller ones in the South .
那里 是 大多 大的 狐狸 在 这 北 , 和 较小的 一个 在 这 南 .

北方的狐狸大多体型较大，南方的狐狸则体型较小。

[ɪn] ['dʒɜːməni] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['fɒrɪstəz] ['rekən] [sʌm; səm] [eɪt] ['dɪfrənt] [sɔːrts] .
In Germany alone , the foresters reckon some eight different sorts .
在 德国 独自的 , 这 林务员 估计 一些 八 不同的 排序 .

仅在德国，林业人员就估计有大约八种不同的树种。

[ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)] , [nəʊ][wʌn] [sə'pəuz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ['spiːʃiːz] ;
Of the tiger , no one supposes that there is more than one species ;
的 这 老虎 , 不 一 假设 那 那里 是 更多的 比 一 物种 ;

人们普遍认为老虎不止一个物种；

[ðeɪ] [ɪk'stend][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɒtɪst] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌben'gɔːl] , ['ɪntuː][ðə; ði][draɪ] , [kəʊld] , ['bɪtə(r)] [steps] [ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] ,
they extend from the hottest parts of Bengal , into the dry , cold , bitter steppes of Siberia ,
他们 延长 从 这 最热门 部分 的 孟加拉 , 进入 这 干燥 , 寒冷的 , 苦的 草原 的 西伯利亚 ,

它们从孟加拉最炎热的地区一直延伸到西伯利亚干燥、寒冷、荒凉的草原。

['ɪntuː][ə; eɪ]['lætɪtjuːd][ɒv; əv] - [dɪ'griːz] , — [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['reɪndɪə(r)] .
into a latitude of 50 degrees , — so that they may even prey upon the reindeer .
进入 一个 纬度 的 - 学位 , — 所以 那 他们 可能 甚至 猎物 之上 这 驯鹿 .

进入纬度 50 度，——这样它们甚至可以捕食驯鹿。

[ðiːz] [t'aɪgəz][hæv; həv] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfrənt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [kiːp] [ðeə(r)]
These tigers have exceedingly different characteristics , but still they all keep their
这些 老虎 有 非常 不同的 特征 , 但 仍然 他们 全部 保持 他们的
['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] ,
general features ,
一般的 特征 ,

这些老虎的特征千差万别，但它们仍然保留着一些共同的特征。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [t'aɪgəz] .
so that there is no doubt as to their being tigers .
所以 那 那里 是 不 怀疑 作为 到 他们的 存在 老虎 .

这样就毫无疑问它们是老虎了。

[ðə; ði][saɪ'bɪərɪən]['taɪgə(r)][hæz; həz][ə; eɪ] [θɪk] [fɜː(r)] , [ə; eɪ] [smɔːl] [meɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌlɒŋgɪ'tjuːdən(ə)l]
The Siberian tiger has a thick fur , a small mane , and a longitudinal
这 西伯利亚 老虎 有 一个 厚的 毛皮 , 一个 小的 鬃毛 , 和 一个 纵向
[straɪp] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,
stripe down the back ,
条纹 向下 这 后退 ,

西伯利亚虎皮毛浓密，鬃毛短小，背部有一条纵向条纹。

[waɪl] [ðə; ði][t'aɪgəz][ɒv; əv]['dʒɑːvə][ænd; ənd][sʊ'mɑːtrə]['dɪfə(r)][ɪn] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm]
while the tigers of Java and Sumatra differ in many important respects from
尽管 这 老虎 的 Java 和 苏门答腊 不同 在 许多 重要的 尊重 从
[ðə; ði][t'aɪgəz][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['eɪʒə; 'eɪʃə] .
the tigers of Northern Asia .
这 老虎 的 北方 亚洲 .

爪哇和苏门答腊的老虎与北亚的老虎在许多重要方面有所不同。

[səʊ]['laɪənz] ['veəri] ; [səʊ] [bɝdz] ['veəri] ; [ænd; ənd][səʊ] ,
So lions vary ; so birds vary ; and so ,
所以 狮子 各不相同 ; 所以 鸟类 各不相同 ; 和 所以 ,

所以狮子各不相同；鸟类也各不相同；因此，

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] [daʊn] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] ['fɪʃɪz] ['veəri] .
if you go further back and lower down in creation , you find that fishes vary .
如果 你 去 更远 后退 和 降低 向下 在 创建 , 你 寻找 那 鱼 各不相同 .

如果追溯到更久远的过去，你会发现鱼类种类繁多。

[ɪn] ['dɪfrənt] [striːmz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] ['iːv(ə)n] ,
In different streams , in the same country even ,
在 不同的 溪流 , 在 这 相同的 国家 甚至 ,

即使在同一个国家的不同地区，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [traʊt] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] ['iːzəli]
you will find the trout to be quite different to each other and easily
你 将要 寻找 这 鳟鱼 到 是 相当 不同的 到 每个 其他 和 容易地
[ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl][baɪ] [ðəʊz] [huː] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [striːmz] .
recognisable by those who fish in the particular streams .
可识别的 经过 那些 WHO 鱼 在 这 特别的 溪流 .

你会发现不同溪流中的鳟鱼彼此之间差异很大，在特定溪流中钓鱼的人很容易就能辨认出来。

[ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['liːtʃɪz] ;
There is the same differences in leeches ;
那里 是 这 相同的 差异 在 水蛭 ;

水蛭之间也存在同样的差异；

[liːtʃ] [kə'lektər] [kæn; kən] ['iːzəli] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði]
leech collectors can easily point out to you the differences and the
水蛭 收藏家 能 容易地 观点 出去 到 你 这 差异 和 这
[pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jɔː'self] [wʊd] ['prɒbəbli] [pɑːs] [baɪ] ;
peculiarities which you yourself would probably pass by ;
特殊性 哪个 你 你自己 会 大概 经过 经过 ;

水蛭采集者很容易就能指出你本人可能忽略的各种差异和特殊之处；

[səʊ] [wɪð] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [m'ʌsəlz] ; [səʊ] , [ɪn] [fækt] , [wɪð] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['menʃ(ə)n] .
so with fresh - water mussels ; so , in fact , with every animal you can mention .
所以 和 新鲜的 - 水 贻贝 ; 所以 , 在 事实 , 和 每一个 动物 你 能 提到 .

淡水贻贝也是如此；事实上，你能想到的所有动物都是如此。

[ɪn] [plɑːnts] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] .
In plants there is the same kind of variation .
在 植物 那里 是 这 相同的 种类 的 变化 .

植物中也存在同样的变异。

[teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒmən] ['bræmbl] .
Take such a case even as the common bramble .
拿 这样的 一个 案件 甚至 作为 这 常见的 荆棘 .

即使是像普通荆棘一样的植物。

[ðə; ði] ['bɒtənɪst] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [wɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
The botanists are all at war about it ;
这 植物学家 是 全部 在 战争 关于 它 ;

植物学家们对此争论不休；

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
some of them wanting to make out that there are many species of it
一些 的 他们 想要 到 制作 出去 那 那里 是 许多 物种 的 它
,
,
,

他们中有些人想营造出它有很多物种的假象，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['meni] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [wʌn] ['spiːʃiːz] ;
and others maintaining that they are but many varieties of one species ;
和 其他的 保持 那 他们 是 但 许多 品种 的 一 物种 ;

而另一些人则认为它们只是同一物种的不同变种；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɒt] ['set(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [və'raɪəti]
and they cannot settle to this day which is a species and which is a variety
和 他们 不能 定居 到 这 天 哪个 是 一个 物种 和 哪个 是 一个 种类
!
!
!

时至今日，他们仍然无法确定哪个是物种，哪个是变种！

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðæt] ['eni] [plɑːnt] [ænd; ənd] ['eni] ['ænɪm(ə)l] [meɪ]
So that there can be no doubt whatsoever that any plant and any animal may
所以 那 那里 能 是 不 怀疑 任何 那 任何 植物 和 任何 动物 可能
['veəri] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ;
vary in nature ;
各不相同 在 自然 ;

因此，任何植物和任何动物的性质都可能存在差异，这一点毋庸置疑；

[ðæt] [və'raɪətiz] [meɪ] [ə'raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ai] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , — [æz; əz] [spɒn'teɪniəs] [və'raɪətiz] ,
that varieties may arise in the way I have described , — as spontaneous varieties ,
那 品种 可能 出现 在 这 方式 我 有 描述 , — 作为 自发的 品种 ,

这些变种可能会以我描述的方式出现——作为自发变种。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [və'raɪətiz] [meɪ] [biː; bi][pə'petʃueit, -tju-][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt] [ai][hæv; həv]
— and that those varieties may be perpetuated in the same way that I have
— 和 那 那些 品种 可能 是 延续 在 这 相同的 方式 那 我 有
[ʃəʊn] [juː; jʊ] [spɒn'teɪniəs] [və'raɪətiz] [ɑː(r); ə(r)][pə'petʃueit, -tju-] ;
shown you spontaneous varieties are perpetuated ;
所示 你 自发的 品种 是 延续 ;

——并且这些变种可以像我向你们展示的自发变种的延续方式一样延续下去；

[ai] [seɪ] , ['ðeəfɔː(r)] ,
I say , therefore ,
我 说 , 所以 ,

因此我说，

[ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [pə,petʃu'eɪʃn] [ɒv; əv]
that there can be no doubt as to the origin and perpetuation of
那 那里 能 是 不 怀疑 作为 到 这 起源 和 延续 的
[və'raɪətiz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .
varieties in nature .
品种 在 自然 .

自然界中各种物种的起源和延续是毋庸置疑的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] : — [dʌz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ?
But the question now is : — Does selection take place in nature ?
但 这 问题 现在 是 : — 做 选择 拿 地方 在 自然 ?

但现在的问题是：——自然界是否存在选择？

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][,ɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn][ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [sɪ'lektɪv] ['briːdɪŋ] , ['teɪkɪŋ]
is there anything like the operation of man in exercising selective breeding , taking
是 那里 任何事物 喜欢 这 手术 的 男人 在 锻炼 选择性 选育 , 采取
[pleɪs] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ?
place in nature ?
地方 在 自然 ?

自然界是否存在类似人类进行选择性育种的行为？

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'zɜːv] [ðæt] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['spiːʃiːz] ;
You will observe that , at present , I say nothing about species ;
你 将要 观察 那 , 在 展示 , 我 说 没有什么 关于 物种 ;

你会注意到，目前为止，我没有谈到物种；

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz]
I wish to confine myself to the consideration of the production of those
我 希望 到 局限 我 到 这 考虑 的 这 生产 的 那些
['nætʃ(ə)rəl]['reɪsɪz] [wɪtʃ] ['evribɒdi] [əd'mit] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
natural races which everybody admits to exist .
自然的 种族 哪个 大家 承认 到 存在 .

我只想探讨人人都承认存在的那些自然种族的产生问题。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðə(r)] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɔːzɪz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['reɪsɪz] ,
The question is , whether in nature there are causes competent to produce races ,
这 问题 是 , 无论 在 自然 那里 是 原因 胜任的 到 生产 种族 ,

问题是，自然界是否存在能够产生种族的因素？

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][mæn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [baɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,
just in the same way as man is able to produce by selection ,
只是 在 这 相同的 方式 作为 男人 是 有能力的 到 生产 经过 选择 ,

就像人类能够通过选择进行繁殖一样，

[sʌtʃ] ['reɪsɪz][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['nəʊtɪst] .
such races of animals as we have already noticed .
这样的 种族 的 动物 作为 我们 有 已经 注意到 .

我们已经注意到，这些动物种类。

[wen] [ə; eɪ][və'raɪəti][hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] ,
When a variety has arisen ,
什么时候 一个 种类 有 出现 ,

当出现变种时，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['eksəsaɪz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ]
the CONDITIONS OF EXISTENCE are such as to exercise an influence which
这 状况 的 存在 是 这样的 作为 到 锻炼 一个 影响 哪个
[ɪz][ɪg'zæktli]['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
is exactly comparable to that of artificial selection .
是 确切地 可比 到 那 的 人造的 选择 .

生存条件所产生的影响，与人工选择的影响完全相当。

[baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ai] [miːn] [tuː] [θɪŋz] , — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]
By Conditions of Existence I mean two things , — there are conditions which
经过 状况 的 存在 我 意思是 二 事物 , — 那里 是 状况 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ,
are furnished by the physical ,
是 提供 经过 这 身体的 ,

我所说的生存条件指的是两件事——一是物质环境所提供的条件，

[ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
the inorganic world , and there are conditions of existence which are
这 无机物 世界 , 和 那里 是 状况 的 存在 哪个 是
['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ɔː'gænɪk] [wɜːld] .
furnished by the organic world .
提供 经过 这 有机的 世界 .

无机世界，以及有机世界所提供的生存条件。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , ['klaɪmət] ;
There is , in the first place , CLIMATE ;
那里 是 , 在 这 第一的 地方 , 气候 ;

首先，存在气候因素；

['ʌndə(r)] [ðæt] [hed] [ai] [ɪn'kluːd] ['əʊnli] ['temprətʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veərid] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)]
under that head I include only temperature and the varied amount of moisture
在下面 那 头 我 包括 仅有的 温度 和 这 多种多样 数量 的 水分
[ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)]['pleɪsɪz] .
of particular places .
的 特别的 地方 .

该项下仅包括温度和特定地点的不同湿度。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðeə(r)][ɪz] [wɒt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [miːnz] — ['gɪv(ə)n][ðə; ði]
In the next place there is what is technically called STATION , which means — given the
在 这 下一个 地方 那里 是 什么 是 技术上来说 称为 车站 , 哪个 方法 — 给定 这
['klaɪmət] ,
climate ,
气候 ,

接下来要介绍的是一个技术上称为“站点”的东西，这意味着——考虑到气候条件，

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔː(r)][ə; eɪ][plɑːnt][laɪvz; lɪvz][ɔː(r)] [grəuz] ;
the particular kind of place in which an animal or a plant lives or grows ;
这 特别的 种类 的 地方 在 哪个 一个 动物 或者 一个 植物 生活 或者 生长 ;

动物或植物生活或生长的特定场所；

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
for example , the station of a fish is in the water ,
为了 例子 , 这 车站 的 一个 鱼 是 在 这 水 ,

例如，鱼的栖息位置在水中。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [freʃ] - ['wɔːtə(r)] [fɪʃ] [ɪn] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ; [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'riːn] [fɪʃ] [ɪz][ɪn]
of a fresh - water fish in fresh water ; the station of a marine fish is in
的 一个 新鲜的 - 水 鱼 在 新鲜的 水 ; 这 车站 的 一个 海洋 鱼 是 在
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

淡水鱼生活在淡水中；海洋鱼生活在海洋中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'riːn] ['ænɪm(ə)l] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]['haɪə(r)] [ɔː(r)] [diːpə(r)] .
and a marine animal may have a station higher or deeper .
和 一个 海洋 动物 可能 有 一个 车站 更高 或者 更深 .

海洋动物的栖息地可能更高或更深。

[səʊ] [ə'gen] [wɪð] [lænd] ['ænɪmlz] : [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðeə(r)] ['steɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt]
So again with land animals : the differences in their stations are those of different
所以 再次 和 土地 动物 : 这 差异 在 他们的 车站 是 那些 的 不同的
[sɔɪlz] [ænd; ənd] ['neibəhudz] ;
soils and neighbourhoods ;
土壤 和 社区 ;

陆地动物的情况也是如此：它们栖息地的差异在于土壤和环境的不同；

[sʌm; səm] ['biːɪŋ] [best] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kæl'keərɪəs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][tuː; tə][æn; ən] [ˌærə'neɪʃəs]
some being best adapted to a calcareous , and others to an arenaceous
一些 存在 最好的 改编 到 一个 钙质 , 和 其他的 到 一个 砂质的
[sɔɪl] .
soil .
土壤 .

有些植物最适宜生长在钙质土壤中，有些则最适宜生长在沙质土壤中。

[ðə; ði] [θɜːd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [fuːd] , [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [miːn] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [brɔːdɪst]
The third condition of existence is FOOD , by which I mean food in the broadest
这 第三 状况 的 存在 是 食物 , 经过 哪个 我 意思是 食物 在 这 最广泛的
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

存在的第三个条件是食物，我指的是广义上的食物。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəlz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][æn; ən][ɔː'gænɪk] ['biːɪŋ] ;
the supply of the materials necessary to the existence of an organic being ;
这 供应 的 这 材料 必要的 到 这 存在 的 一个 有机的 存在 ;

为有机体生存提供必要物质；

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk] ['mætəz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd] ,
in the case of a plant the inorganic matters , such as carbonic acid ,
在 这 案件 的 一个 植物 这 无机物 事情 , 这样的 作为 碳酸 酸 ,

以植物为例，无机物，例如碳酸，

['wɔːtə(r)] , [ə'məʊniə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːθi] [sɔːlts; sɒlts][ɔː(r)] ['seɪlaɪn] ;
water , ammonia , and the earthy salts or salines ;
水 , 氨 , 和 这 泥土 盐 或者 生理盐水 ;

水、氨和土质盐或盐类；

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ðə; ði][ˌɪnɔː'gænɪk][ænd; ənd][ɔː'gænɪk] ['mætəz] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
in the case of the animal the inorganic and organic matters , which we
在 这 案件 的 这 动物 这 无机物 和 有机的 事情 , 哪个 我们
[hæv; həv] [siːn] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ;
have seen they require ;
有 已见 他们 要求 ;

就动物而言，它们需要无机物和有机物，我们已经看到它们需要这些物质；

[ðen] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [tu:] [fɜ:st] ,
then these are all , at least the two first ,
然后 这些 是 全部 , 在 至少 这 二 第一的 ,

那么，至少前两个就是全部了。

[wɒt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnɔ:'gænɪk] [ɔ:(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
what we may call the inorganic or physical conditions of existence .
什么 我们 可能 称呼 这 无机物 或者 身体的 状况 的 存在 .

我们可以称之为无机的或物理的存在条件。

[fu:d] [teɪks] [ə; eɪ] [mɪd] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [ðə; ði] [ɔ:'gænɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ;
Food takes a mid - place , and then come the organic conditions ;
食物 需要 一个 中 - 地方 , 和 然后 来 这 有机的 状况 ;

食物占据中间位置，然后才是有机条件；

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [mi:n] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔ:'gænɪk] [kri'eɪʃ(ə)n] ,
by which I mean the conditions which depend upon the state of the rest of the organic creation ,
经过 哪个 我 意思是 这 状况 哪个 依赖 之上 这 状态 的 这 休息 的 这 有机的 创建 ,

我指的是取决于其他有机体状态的条件。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] , [wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [sə'raʊndɪd] .
upon the number and kind of living beings , with which an animal is surrounded .
之上 这 数字 和 种类 的 活的 生物 , 和 哪个 一个 动物 是 包围 .

根据动物周围生物的数量和种类而定。

[ju:; jʊ] [meɪ] [klɑ:s] [ði:z] ['ʌndə(r)] [tu:] [hedz] : [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:'gænɪk] ['bi:ɪŋs] , [wɪtʃ] ['ɒpəreɪt] [æz; əz] - [ə'pəʊnənts] - ,
You may class these under two heads : there are organic beings , which operate as ' opponents ' ,
你 可能 班级 这些 在下面 二 头部 : 那里 是 有机的 生物 , 哪个 操作 作为 - 对手 - ,

你可以将它们分为两类：一类是作为"对手"运作的有机体，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:'gænɪk] ['bi:ɪŋs] [wɪtʃ] ['ɒpəreɪt] [æz; əz] - ['helpər] - [tu:; tə] ['eni] ['gɪv(ə)n] [ɔ:'gænɪk] ['kri:tʃə(r)] .
and there are organic beings which operate as ' helpers ' to any given organic creature .
和 那里 是 有机的 生物 哪个 操作 作为 - 助手 - 到 任何 给定 有机的 生物 .

还有一些有机生物可以作为特定有机生物的"助手"。

[ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [meɪ] [bi:; bi] [ɒv; əv] [tu:] [kaɪndz] : [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] - [ˌɪndə'rekt] [ə'pəʊnənts] - ,
The opponents may be of two kinds : there are the ' indirect opponents ' ,
这 对手 可能 是 的 二 种类 : 那里 是 这 - 间接 对手 - ,

对手可以分为两类：一类是"间接对手"，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l] - ['raɪvlz] - ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] - [də'rekt] [ə'pəʊnənts] - ,
which are what we may call ' rivals ' ; and there are the ' direct opponents ' ,
哪个 是 什么 我们 可能 称呼 - 竞争对手 - ; 和 那里 是 这 - 直接的 对手 - ,

这些我们可以称之为"竞争对手"；还有"直接对手"。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [straɪv] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi] [kɔːl] - ['enəmɪz] - .
those which strive to destroy the creature ; and these we call ' enemies ' .
那些 哪个 努力 到 破坏 这 生物 ; 和 这些 我们 称呼 - 敌人 - .

那些试图毁灭生物的人；我们称他们为"敌人"。

[baɪ] ['raɪvlz] [ai] [miːn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [plɑːnts] ,
By rivals I mean , of course , in the case of plants ,
经过 竞争对手 我 意思是 , 的 课程 , 在 这 案件 的 植物 ,

我所说的竞争对手，当然是指植物方面的竞争对手。

[ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [sɔɪl] [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] ,
those which require for their support the same kind of soil and station ,
那些 哪个 要求 为了 他们的 支持 这 相同的 种类 的 土壤 和 车站 ,

那些需要相同土壤和环境才能生长的植物，

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] , [ðəʊz] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [fuːd] ,
and , among animals , those which require the same kind of station , or food ,
和 , 之中 动物 , 那些 哪个 要求 这 相同的 种类 的 车站 , 或者 食物 ,

而对于动物来说，那些需要相同栖息地或食物的动物，

[ɔː(r)] ['klaɪmət] ; [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] [ə'pəʊnənts] ; [ðə; ði] [də'rekt] [ə'pəʊnənts] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
or climate ; those are the indirect opponents ; the direct opponents are , of course ,
或者 气候 ; 那些 是 这 间接 对手 ; 这 直接的 对手 是 , 的 课程 ,

或者气候；这些是间接对手；直接对手当然是……

[ðəʊz] [wɪtʃ] [preɪ] [ə'pɒn] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] ['vedʒtəb(ə)l] .
those which prey upon an animal or vegetable .
那些 哪个 猎物 之上 一个 动物 或者 蔬菜 .

以动物或植物为食的生物。

[ðə; ði] - ['helpər] - [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [də'rekt] [ænd; ənd] [ˌɪndə'rekt] : [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɑː'nɪvərəs] ['ænɪm(ə)l] ,
The ' helpers ' may also be regarded as direct and indirect : in the case of a carnivorous animal ,
这 - 助手 - 可能 还 是 认为 作为 直接的 和 间接 : 在 这 案件 的 一个 食肉的 动物 ,

这些"帮手"也可以被视为直接的和间接的：以食肉动物为例，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [hɜː'beɪʃəs] [plɑːnt] [meɪ] [ɪn] ['mʌltɪplaɪɪŋ] [biː; bi] [æn; ən] [ˌɪndə'rekt] ['helpə(r)] ,
for example , a particular herbaceous plant may in multiplying be an indirect helper ,
为了 例子 , 一个 特别的 草本植物 植物 可能 在 乘法 是 一个 间接 帮手 ,

例如，某种特定的草本植物在繁殖过程中可能起到间接帮助作用。

[baɪ] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['hɜːbɪvɔː] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːnɪvɔː(r)] [prei] [tuː; tə] [get] [mɔː(r)] [fuːd] ,
by enabling the herbivora on which the carnivore preys to get more food ,
经过 使能 这 草食动物 在 哪个 这 食肉动物 猎物 到 得到 更多的 食物 ,

通过使食肉动物捕食的食草动物获得更多食物，

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ðə; ði] ['kɑːnɪvɔː(r)] [mɔː(r)] [ə'bʌndəntli] ;
and thus to nourish the carnivore more abundantly ;
和 因此 到 滋养 这 食肉动物 更多的 大量 ;

从而为食肉动物提供更丰富的食物；

[ðə; ði][də'rekt]['helpə(r)] [meɪ] [biː; bi] [best] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌpærə'sɪtɪk] ['kriːtʃə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [teɪp] - [wɜːm] .

the direct helper may be best illustrated by reference to some parasitic creature , such as the tape - worm .

这 直接的 帮手 可能 是 最好的 插图 经过 参考 到 一些 寄生 生物 ，这样的 作为 这 磁带 - 蠕虫 .

直接帮助者最好用寄生生物来举例说明，例如绦虫。

[ðə; ði] [teɪp] - [wɜːm] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [ɪn'testɪn] ,

The tape - worm exists in the human intestines ,

这 磁带 - 蠕虫 存在 在 这 人类 肠子 ，

绦虫寄生于人类肠道内。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [men] [ðə; ði]['fjuːə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [teɪp] - [wərmz] ,

so that the fewer there are of men the fewer there will be of tape - worms ,

所以 那 这 更少 那里 是 的 男人 这 更少 那里 将要 是 的 磁带 - 蠕虫 ，

因此，男性越少，绦虫也会越少。

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə'laɪk] .

other things being alike .

其他 事物 存在 同样 .

其他条件相同的情况下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [pə'hæps] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz][də'rekt] ['helpər] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪp] - [wɜːm] ,

It is a humiliating reflection , perhaps , that we may be classed as direct helpers to the tape - worm ,

它 是 一个 羞辱 反射 ，也许 ，那 我们 可能 是 分类 作为 直接的 助手 到 这 磁带 - 蠕虫 ，

或许令人感到羞辱的是，我们可能被归类为绦虫的直接帮凶。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][səʊ] :

but the fact is so :

但 这 事实 是 所以 :

但事实就是如此：

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [siː] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][men] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [teɪp] - [wərmz] .

we can all see that if there were no men there would be no tape - worms .

我们 能 全部 看 那 如果 那里 是 不 男人 那里 会 是 不 磁带 - 蠕虫 .

我们都能看出，如果没有男人，就不会有绦虫。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [wei] ,

It is extremely difficult to estimate , in a proper way ,

它 是 极其 难的 到 估计 ，在 一个 恰当的 方式 ，

要准确估算，这是极其困难的。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

the importance and the working of the Conditions of Existence .

这 重要性 和 这 在职的 的 这 状况 的 存在 .

生存条件的重要性和运作机制。

[ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst]['nəʊʃ(ə)n]
I do not think there were any of us who had the remotest notion
我 做 不是 思考 那里 是 任何 的 我们 WHO 有 这 最远 概念
[ɒv; əv] ['prɒpəli] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dɑːrwɪnz] [wɜːk] ,
of properly estimating them until the publication of Mr . Darwin's work ,
的 适当地 估算 他们 直到 这 发布 的 先生 . 达尔文的 工作 ,

我认为，在达尔文先生的著作发表之前，我们当中没有人有过丝毫关于如何正确估算它们的想法。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['klɪənəs] ; [ænd; ənd][ai][mʌst; məst]
which has placed them before us with remarkable clearness ; and I must
哪个 有 放置 他们 前 我们 和 卓越 清晰度 ; 和 我 必须
[ɪn'devə(r)] ,
endeavour ,
努力 ,

这使得它们以惊人的清晰度呈现在我们面前；我必须努力，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][ɪn][maɪ] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,
as far as I can in my own fashion ,
作为 远的 作为 我 能 在 我的 自己的 时尚 ,

尽我所能，用我自己的方式，

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːk] .
to give you some notion of how they work .
到 给 你 一些 概念 的 如何 他们 工作 .

让你对它们的工作原理有个大致了解。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [keɪs] ,
We shall find it easiest to take a simple case ,
我们 将 寻找 它 最容易 到 拿 一个 简单的 案件 ,

我们不妨从一个简单的例子入手，这样最容易理解。

[ænd; ənd][wʌn][æz; əz] [friː] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] .
and one as free as possible from every kind of complication .
和 一 作为 自由的 作为 可能的 从 每一个 种类 的 并发症 .

并且尽可能避免各种复杂情况。

[ai] [wɪl] [sə'pəʊz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [gləʊb] — [ðə; ði][draɪ][lænd] ,
I will suppose , therefore , that all the habitable part of this globe — the dry land ,
我 将要 认为 , 所以 , 那 全部 这 适宜居住 部分 的 这 地球 — 这 干燥 土地 ,

因此，我假设地球上所有适宜居住的部分——陆地，

[ə'maunt] [tuː; tə][ə'baʊt] - , - , - [skweə(r)][maɪlz] ,
amounting to about 51 , 000 , 000 square miles ,
金额 到 关于 - , - , - 正方形 英里 ,

面积约5100万平方英里，

— [ai] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [draɪ][lænd][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] ,
— I will suppose that the whole of that dry land has the same climate ,
— 我 将要 认为 那 这 所有的 的 那 干燥 土地 有 这 相同的 气候 ,

我假设那片干旱地区的气候都相同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [rɒk] [ɔː(r)][sɔɪl] ,
and that it is composed of the same kind of rock or soil ,
和 那 它 是 由 的 这 相同的 种类 的 岩石 或者 土壤 ,

而且它是由同一种岩石或土壤构成的。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['steɪʃ(ə)n] ['evriweə(r)] ;
so that there will be the same station everywhere ;
所以 那 那里 将要 是 这 相同的 车站 到处 ;

这样一来，到处都会有同一个车站；

[wiː; wi] [ðʌs] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [k'laɪməts] [ænd; ənd] ['steɪʃnz] .
we thus get rid of the peculiar influence of different climates and stations .
我们 因此 得到 摆脱 的 这 奇特 影响 的 不同的 气候 和 车站 .

这样我们就消除了不同气候和站点的特殊影响。

[ai] [wɪl] [ðen] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] [ɔː'gænɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I will then imagine that there shall be but one organic being in the world ,
我 将要 然后 想象 那 那里 将 是 但 一 有机的 存在 在 这 世界 ,

然后我将想象世界上只有一个有机生命体，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [plɑːnt] .
and that shall be a plant .
和 那 将 是 一个 植物 .

那将是一株植物。

[ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [stɑːt] [feə(r)] .
In this we start fair .
在 这 我们 开始 公平的 .

首先，我们公平起步。

[ɪts] [fuːd] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑː'bɒnɪk] ['æsɪd] , ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ə'məʊniə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlaɪn] ['mætəz] [ɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] ,
Its food is to be carbonic acid , water and ammonia , and the saline matters in the soil ,
它是 食物 是 到 是 碳酸 酸 , 水 和 氨 , 和 这 盐水 事情 在 这 土壤 ,

它的食物是碳酸、水、氨以及土壤中的盐分。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , ['evriweə(r)] [ə'laɪk] .
which are , by the supposition , everywhere alike .
哪个 是 , 经过 这 假设 , 到处 同样 .

根据假设，它们在各地都是一样的。

[wiː; wi] [teɪk] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [plɑːnt] , [wɪð] [nəʊ] [ə'pəʊnənts] , [nəʊ] ['helpər] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['raɪvlz] ;
We take one single plant , with no opponents , no helpers , and no rivals ;
我们 拿 一 单身的 植物 , 和 不 对手 , 不 助手 , 和 不 竞争对手 ;

我们只选择一株植物，没有对手，没有帮手，也没有竞争对手；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] " [feə(r)] [fiːld] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['feɪvə(r)] " .
it is to be a " fair field , and no favour " .
它 是 到 是 一个 " 公平的 场地 , 和 不 偏爱 " .

必须做到"公平竞争，不偏袒任何人"。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ai] [wɪl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [plɑːnt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prə'djuːs] ['evri] [jɪə(r)] ['fɪfti] [siːdz] ,
I will ask you to imagine further that it shall be a plant which shall produce every year fifty seeds ,
我 将要 问 你 到 想象 更远 那 它 将 是 一个 植物 哪个 将 生产 每一个 年 五十 种子 ,

我请你们进一步想象一下，这是一株每年能结出五十粒种子的植物。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] ['nʌmbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [plɑːnt] [tuː; tə] [prə'djuːs] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
which is a very moderate number for a plant to produce ; and that ,
哪个 是 一个 非常 缓和 数字 为了 一个 植物 到 生产 ; 和 那 ,

对于植物而言，这是一个非常适中的产量；而且，

[baɪ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] ['kʌrənts] ,
by the action of the winds and currents ,
经过 这 行动 的 这 风 和 电流 ,

在风和洋流的作用下，

[ði:z] [si:dz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['i:kwəli] [ænd; ənd]['grædʒuəli][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl]
these seeds shall be equally and gradually distributed over the whole
这些 种子 将 是 同样地 和 逐步地 分布式 超过 这 所有的
['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
surface of the land .
表面 的 这 土地 .

这些种子应均匀、逐步地撒播在整个土地表面。

[ai] [wɒnt] [ju:; jʊ] [naʊ] [tu:; tə] [treɪs] [aʊt] [wɒt] [wɪl] [ə'kɜ:(r)] ,
I want you now to trace out what will occur ,
我 想 你 现在 到 痕迹 出去 什么 将要 发生 ,

现在我要你推算出接下来会发生什么，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:v] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['tɔ:kɪŋ] [fə'leʃəsli] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]
and you will observe that I am not talking fallaciously any more than a
和 你 将要 观察 那 我 是 不是 说 错误地 任何 更多的 比 一个
[ˌmæθəmə'tɪʃn] [dʌz] [wen] [hi:; hi][ik'spaund][hɪz; ɪz]['prɒbləm] .
mathematician does when he expounds his problem .
数学家 做 什么时候 他 阐述 他的 问题 .

你会发现，我所说的并没有什么谬误，就像数学家在阐述问题时一样。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['prɒbləm] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] ['æktʃuəli]
If you show that the conditions of your problem are such as may actually
如果 你 展示 那 这 状况 的 你的 问题 是 这样的 作为 可能 实际上
[ə'kɜ:(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][du:; də][nɒt] [trænz'gres] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊn] [lɔ:z] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪn]
occur in nature and do not transgress any of the known laws of nature in
发生 在 自然 和 做 不是 越界 任何 的 这 已知 法律 的 自然 在
['wɜ:kɪŋ] [aʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,
working out your proposition ,
在职的 出去 你的 主张 ,

如果你能证明你的问题条件在自然界中确实可能出现，并且在推导过程中没有违反任何已知的自然规律，

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət][æz; əz][ɪz][ðə; ði]
then you are as safe in the conclusion you arrive at as is the
然后 你 是 作为 安全的 在 这 结论 你 到达 在 作为 是 这
[ˌmæθəmə'tɪʃn] [ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒbləm] .
mathematician in arriving at the solution of his problem .
数学家 在 抵达 在 这 解决方案 的 他的 问题 .

那么，你得出的结论就和数学家得出问题的解决方案一样可靠。

[ɪn] ['saɪəns] ,
In science ,
在 科学 ,

在科学领域，

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mplɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ðɪs]
the only way of getting rid of the complications with which a subject of this
这 仅有的 方式 的 获得 摆脱 的 这 并发症 和 哪个 一个 主题 的 这
[kaɪnd][ɪz][in'vaiərən] ,
kind is environed ,
种类 是 环境 ,

摆脱此类主题所面临的各种复杂问题的唯一方法，

[ɪz][tu:; tə] [wɜ:k] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'dʌktɪv] ['meθəd] .
is to work in this deductive method .
是 到 工作 在 这 演绎推理 方法 .

就是要用这种演绎法进行工作。

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ðen] ?

What will be the result , then ?

什么 将要 是 这 结果 , 然后 ?

那么结果会如何呢?

[ai] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] ['evri] [plɑːnt] [rɪ'kwaɪəz] [wʌn] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] ;

I will suppose that every plant requires one square foot of ground to live upon ;

我 将要 认为 那 每一个 植物 需要 一 正方形 脚 的 地面 到 居住 之上 ;

我假设每株植物都需要一平方英尺的土地才能生存;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [naɪn] [j'iəz] ,

and the result will be that , in the course of nine years ,

和 这 结果 将要 是 那 , 在 这 课程 的 九 年 ,

最终结果是，在九年的时间里，

[ðə; ði][plɑːnt] [wɪl] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][ə'veɪləb(ə)l] [spɒt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [gləʊb] !

the plant will have occupied every single available spot in the whole globe !

这 植物 将要 有 占领 每一个 单身的 可用的 点 在 这 所有的 地球 !

这种植物将会占据地球上每一个可利用的空间！

[ai][hæv; həv] [tʃɔːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['blækbɔːd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] :

I have chalked upon the blackboard the figures by which I arrive at the result :

我 有 粉笔 之上 这 黑板 这 数据 经过 哪个 我 到达 在 这 结果 :

—

—

—

我已将得出结果所依据的数字写在黑板上：——

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] ,

You will see from this that ,

你 将要 看 从 这 那 ,

由此可见，

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][plɑːnt] [wɪl] [hæv; həv] [prə'djuːst] ['fɪfti] [mɔː(r)] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] ;

at the end of the first year the single plant will have produced fifty more of its kind ;

在 这 结尾 的 这 第一的 年 这 单身的 植物 将要 有 生产 五十 更多的 的 它是 种类 ;

第一年结束时，这株植物将再生产五十株同类植物；

[baɪ][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)] [ðiːz] [wɪl] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [tuː; tə][ˌtuː'tuː] ,

by the end of the second year these will have increased to 2 ,

经过 这 结尾 的 这 第二 年 这些 将要 有 增加 到 2 ,

到第二年末，这些数字将增加到 2，

- ; [ænd; ənd][səʊ][ɒn] , [ɪn] [sək'siːdɪŋ] [j'iəz] , [juː; jʊ][get] [bɪ'jɒnd] ['iːv(ə)n] ['triljən] ;

500 ; and so on , in succeeding years , you get beyond even trillions ;

- ; 和 所以 在 , 在 成功 年 , 你 得到 超过 甚至 万亿 ;

500；以此类推，在接下来的几年里，你甚至可以超过万亿；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [ˌærɪθ'metɪkl]

and I am not at all sure that I could tell you what the proper arithmetical

和 我 是 不是 在 全部 当然 那 我 可以 告诉 你 什么 这 恰当的 算术

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l]['nʌmbə(r)] ['riːəli] [ɪz] ;

denomination of the total number really is ;

面值 的 这 全部的 数字 真的 是 ;

我完全不确定我能否告诉你总数的正确算术分母是什么；

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [nɔːt] .

but , at any rate , you will understand the meaning of all those noughts .

但 , 在 任何 速度 , 你 将要 理解 这 意义 的 全部 那些 零 .

但无论如何，你都会明白那些零的含义。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] - , - ,
Then you see that , at the bottom , I have taken the 51 , 000 ,
然后 你 看 那 , 在 这 底部 , 我 有 已采取 这 - , - ,

然后你会看到，在底部，我取了 51,000，

- [ɒv; əv][skweə(r)] [maɪlz] , ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][draɪ][lænd] ;
000 of square miles , constituting the surface of the dry land ;
- 的 正方形 英里 , 构成 这 表面 的 这 干燥 土地 ;

000平方英里，构成陆地表面；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][skweə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [səb'træktɪd]
and as the number of square feet are placed under and subtracted
和 作为 这 数字 的 正方形 脚 是 放置 在下面 和 减去
[frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [siːdz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ][jɪə(r)] ,
from the number of seeds that would be produced in the ninth year ,
从 这 数字 的 种子 那 会 是 生产 在 这 第九 年 ,

将种植面积（平方英尺）从第九年应生产的种子数量中减去，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'mens] ['nʌmbə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]
you can see at once that there would be an immense number more of
你 能 看 在 一次 那 那里 会 是 一个 巨大 数字 更多的 的
[plɑːnts][ðæn; ðən][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][skweə(r)] [fiːt] [ɒv; əv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .
plants than there would be square feet of ground for their accommodation .
植物 比 那里 会 是 正方形 脚 的 地面 为了 他们的 住宿 .

显而易见，植物的数量将远远超过可供它们生长的土地面积。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] [pɔɪnt] ;
This is certainly quite enough to prove my point ;
这 是 当然 相当 足够的 到 证明 我的 观点 ;

这足以证明我的观点；

[ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][naɪnθ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['plɑːntɪd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][plɑːnt] [wʊd]
that between the eighth and ninth year after being planted the single plant would
那 之间 这 第八 和 第九 年 后 存在 已种植 这 单身的 植物 会
[hæv; həv] [stɒkt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'veɪləb(ə)l] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
have stocked the whole available surface of the earth .
有 库存充足 这 所有的 可用的 表面 的 这 地球 .

在种植后的第八年到第九年之间，一株植物就能覆盖地球所有可利用的表面。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːdli] [kən'siːvəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪnəbl] — [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
This is a thing which is hardly conceivable — it seems hardly imaginable — yet it is
这 是 一个 事物 哪个 是 几乎 可以想象的 — 它 似乎 几乎 可以想象的 — 然而 它 是
[səʊ] .
so .
所以 .

这是一件几乎不可思议的事情——似乎难以想象——但它确实发生了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['sɪmpli] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['mælθəs] [ig'zemplifai] .
It is indeed simply the law of Malthus exemplified .
它 是 的确 简单地 这 法律 的 马尔萨斯 举例说明 .

这实际上就是马尔萨斯定律的一个例证。

['mɪstə(r)] . ['mælθəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [huː] [wɜːkt] [aʊt] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][məʊst][maɪ'njuːtli]
Mr . Malthus was a clergyman , who worked out this subject most minutely
先生 . 马尔萨斯 曾是 一个 牧师 , WHO 工作 出去 这 主题 最多 精确到分钟
[ænd; ənd] ['truːθfəli] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ;
and truthfully some years ago ;
和 说实话 一些 年 前 ;

马尔萨斯先生是一位牧师，他几年前就非常细致、真实地研究过这个问题；

[hiː; hi] [ʃəʊd] [kwaɪt] ['klɪəli] , — [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'bjuːzd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
he showed quite clearly , — and although he was much abused for his
他 显示 相当 清楚地 , — 和 虽然 他 曾是 很多 受虐 为了 他的
[kən'kluːʒənz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
conclusions at the time ,
结论 在 这 时间 ,

他非常清楚地表明了这一点——尽管他当时因为这些结论而受到了很多抨击，

[ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [jet] [biːn] [dis'pruːv] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [biː; bi] — [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [ɪn]
they have never yet been disproved and never will be — he showed that in
他们 有 绝不 然而 到过 已被驳斥 和 绝不 将要 是 — 他 显示 那 在
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl]
consequence of the increase in the number of organic beings in a geometrical
结果 的 这 增加 在 这 数字 的 有机的 生物 在 一个 几何
['reɪʃiəʊ] ,
ratio ,
比率 ,

它们至今从未被证伪，也永远不会被证伪——他证明，由于有机生物数量呈几何级数增长，

[waɪl] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃiəʊ] ,
while the means of existence cannot be made to increase in the same ratio ,
尽管 这 方法 的 存在 不能 是 制成 到 增加 在 这 相同的 比率 ,

然而，生活资料却无法以同样的比例增长。

[ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] [wɪl] [biː; bi][ɪn]
that there must come a time when the number of organic beings will be in
那 那里 必须 来 一个 时间 什么时候 这 数字 的 有机的 生物 将要 是 在
[ɪk'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['njuːtrɪmənt] ,
excess of the power of production of nutriment ,
过量的 的 这 力量 的 生产 的 营养 ,

总有一天，有机体的数量会超过营养物质的生产能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [sʌm; səm] [tʃek] [mʌst; məst][ə'raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [ðəʊz]
and that thus some check must arise to the further increase of those
和 那 因此 一些 查看 必须 出现 到 这 更远 增加 的 那些
[ɔː'gænɪk] ['biːɪŋs] .
organic beings .
有机的 生物 .

因此，必然会对这些有机生物的进一步增长起到某种制约作用。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ][jɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [iːtʃ] [plɑːnt] [wʊd] [nɒt][biː; bi]
At the end of the ninth year we have seen that each plant would not be
在 这 结尾 的 这 第九 年 我们 有 已见 那 每个 植物 会 不是 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɪts] [fʊl] [skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] ,
able to get its full square foot of ground ,
有能力的 到 得到 它是 满的 正方形 脚 的 地面 ,

到了第九年末，我们发现每株植物都无法获得其应有的全部占地面积。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðæt] [speɪs] [wɪð]
and at the end of another year it would have to share that space with
和 在 这 结尾 的 其他 年 它 会 有 到 分享 那 空间 和
['fɪfti] ['ʌðə(r)z][ðə; ði][prə'djuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ɒf] .
fifty others the produce of the seeds which it would give off .
五十 其他的 这 生产 的 这 种子 哪个 它 会 给 离开 .

再过一年，它就不得不与其他五十株植物共享这片空间，以及它所结出的种子所产出的果实。

[wɒt] , [ðen] , [teɪks] [pleɪs] ?
What , then , takes place ?
什么 , 然后 , 需要 地方 ?

那么，接下来会发生什么呢？

['evri] [plɑːnt] [grəuz] [ʌp] , ['flɜːrɪʃ] , ['ɒkjupaɪz] [ɪts][skweə(r)] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ɒf]
Every plant grows up , flourishes , occupies its square foot of ground , and gives off
每一个 植物 生长 向上 , 繁花 , 占据 它是 正方形 脚 的 地面 , 和 给予 离开
[ɪts] ['fɪfti] [siːdz] ;
its fifty seeds ;
它是 五十 种子 ;

每株植物都会生长、繁茂，占据其一平方英尺的土地，并散播其五十粒种子；

[bʌt; bət]['nəʊtɪs] [ðɪs] , [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)]['əʊnli][wʌn][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] ;
but notice this , that out of this number only one can come to anything ;
但 注意 这 , 那 出去 的 这 数字 仅有的 一 能 来 到 任何事物 ;

但请注意，从这个数字中，只有一个人能得出任何结果；

[ðeə(r)][ɪz] [ðʌs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['fɔːti] - [naɪn] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [ɪts] ['grəʊɪŋ] [ʌp]
there is thus , as it were , forty - nine chances to one against its growing up
那里 是 因此 , 作为 它 是 , 四十 - 九 机会 到 一 反对 它是 生长 向上
;
;
;

因此，它成长的几率只有四十九比一；

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][məʊst] [fɔː'tjuːɪtəs] ['sɜːkəmstənsɪz] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪfti]
it depends upon the most fortuitous circumstances whether any one of these fifty
它 取决于 之上 这 最多 偶然 情况 无论 任何 一 的 这些 五十
[siːdz] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃ] ,
seeds shall grow up and flourish ,
种子 将 生长 向上 和 繁荣 ,

这五十颗种子能否发芽成长，取决于最幸运的巧合。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ][ænd; ənd] ['perɪʃ] .
or whether it shall die and perish .
或者 无论 它 将 死 和 沦 .

或者它是否会死亡消亡。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] [hæz; həz] [drɔːn] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] "
This is what Mr . Darwin has drawn attention to , and called the "
这 是 什么 先生 . 达尔文 有 绘制 注意力 到 , 和 称为 这 "
['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] " ;
STRUGGLE FOR EXISTENCE " ;
斗争 为了 存在 " ;

这就是达尔文先生所关注的，他称之为"生存斗争"；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm]['piːp(ə)l]
and I have taken this simple case of a plant because some people
和 我 有 已采取 这 简单的 案件 的 一个 植物 因为 一些 人们
[ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [faɪt] .
imagine that the phrase seems to imply a sort of fight .
想象 那 这 短语 似乎 到 意味着 一个 种类 的 斗争 .

我之所以选择植物这个简单的例子，是因为有些人认为这句话似乎暗示着某种争斗。

[ai][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [plɑːnt][ænd; ənd] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪʃiəʊ]
I have taken this plant and shown you that this is the result of the ratio
我 有 已采取 这 植物 和 所示 你 那 这 是 这 结果 的 这 比率
[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,
of the increase ,
的 这 增加 ,

我已经把这株植物拿过来给你们看了，这就是增长比例的结果。

[ðə; ði] ['nesəsəri] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['spiːʃiːz]
the necessary result of the arrival of a time coming for every species
这 必要的 结果 的 这 到达 的 一个 时间 未来 为了 每一个 物种
[wen] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['meni] ['membəz] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] ;
when exactly as many members must be destroyed as are born ;
什么时候 确切地 作为 许多 成员 必须 是 损毁 作为 是 出生 ;

每个物种都会经历这样一个必然的时期：当出生和死亡的数量完全相等时，必然会有数量减少和数量减少的个体灭绝。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ʌltɪmət] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
that is the inevitable ultimate result of the rate of production .
那 是 这 不可避免的 最终的 结果 的 这 速度 的 生产 .

这是生产率必然导致的最终结果。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ?
Now , what is the result of all this ?
现在 , 什么 是 这 结果 的 全部 这 ?

那么，这一切的结果是什么呢?

[ai][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːti] - [naɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ə'genst] ['evri] [wʌn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
I have said that there are forty - nine struggling against every one ; and it
我 有 说 那 那里 是 四十 - 九 挣扎 反对 每一个 一 ; 和 它
[ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] ,
amounts to this ,
金额 到 这 ,

我说过，有四十九个人在和一个人对抗；而这相当于：

[ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [stɑːt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [siːd] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ]
that the smallest possible start given to any one seed may give it an advantage
那 这 最小 可能的 开始 给定 到 任何 一 种子 可能 给 它 一个 优势
[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][get] [ə'hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
which will enable it to get ahead of all the others ;
哪个 将要 使能够 它 到 得到 前方 的 全部 这 其他的 ;

即使给任何一粒种子最小的起跑距离，也可能使它获得优势，从而超越所有其他种子；

['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [siːdz] [tuː; tə] ['dʒɜːmɪneɪt] [sɪks] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni]
anything that will enable any one of these seeds to germinate six hours before any
任何事物 那 将要 使能够 任何 一 的 这些 种子 到 发芽 六 小时 前 任何
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɪl] ,
of the others will ,
的 这 其他的 将要 ,

任何能使这些种子中任何一颗比其他种子提前六小时发芽的方法，

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [ə'laɪk] , [ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [tʃəʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
other things being alike , enable it to choke them out altogether .
其他 事物 存在 同样 , 使能够 它 到 呛 他们 出去 共 .

在其他条件相同的情况下，使其能够完全扼杀它们。

[ai][hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)][ɪn] [wɪtʃ] [plɑːnts] [wɪl] [nɒt] ['veəri] [frɒm; frəm]
I have shown you that there is no particular in which plants will not vary from
我 有 所示 你 那 那里 是 不 特别的 在 哪个 植物 将要 不是 各不相同 从
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
each other ;
每个 其他 ;

我已经向你们证明，没有任何一种植物是完全一致的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪ'mædʒɪnəri][plɑːnts] [meɪ] ['veəri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
it is quite possible that one of our imaginary plants may vary in such a
它 是 相当 可能的 那 一 的 我们的 假想 植物 可能 各不相同 在 这样的 一个
['kærəktə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tegjʊm(ə)nt][ɒv; əv][ɪts] [siːdz] ;
character as the thickness of the integument of its seeds ;
特点 作为 这 厚度 的 这 表皮 的 它是 种子 ;

我们想象中的某种植物，其种子种皮的厚度等特征很可能存在差异；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] ['hæpən] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [plɑːnts] [mait] [prə'djuːs] [siːdz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪnə(r)] [ɪn'tegjʊm(ə)nt] ,
it might happen that one of the plants might produce seeds having a thinner integument ,
它 可能 发生 那 一 的 这 植物 可能 生产 种子 拥有 一个 更薄 表皮 ，

有可能其中一株植物会结出种皮较薄的种子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ðæt] [plɑːnt] [tuː; tə] ['dʒɜːmɪneɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
and that would enable the seeds of that plant to germinate a little quicker than those of any of the others ,
和 那 会 使能够 这 种子 的 那 植物 到 发芽 一个 小的 更快 比 那些 的 任何 的 这 其他的 ，

这样一来，这种植物的种子就能比其他植物的种子发芽得更快一些。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [siːdz] [wʊd] [məʊst] [ɪn'evɪtəbli] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['fɔːti] - [naɪn] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and those seeds would most inevitably extinguish the forty - nine times as many that were struggling with them .
和 那些 种子 会 最多 不可避免地 熄灭 这 四十 - 九 时代 作为 许多 那 是 挣扎 和 他们 .

而这些种子必然会消灭数量是它们四十九倍、正在与它们抗争的种子。

[ai] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
I have put it in this way ,
我 有 放 它 在 这 方式 ，

我是这样说的：

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] [hæd; həd] ['nəːtʃəd] [ðə; ði] [wʌn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [siːdz] .
but you see the practical result of the process is the same as if some person had nurtured the one and destroyed the other seeds .
但 你 看 这 实际的 结果 的 这 过程 是 这 相同的 作为 如果 一些 人 有 培育 这 一 和 损毁 这 其他 种子 .

但你看，这个过程的实际结果就相当于有人精心培育了一颗种子，毁掉了另一颗种子。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['mætə(r)] [haʊ] [ðə; ði] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [prə'djuːst] ,
It does not matter how the variation is produced ,
它 做 不是 事情 如何 这 变化 是 生产 ，

变异是如何产生的并不重要，

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌns] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] .
so long as it is once allowed to occur .
所以 长的 作为 它 是 一次 允许 到 发生 .

只要它被允许发生一次。

[ðə; ði] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [plɑːnt] [wʌns] ['feəli] ['stɑːtɪd] [tend] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hə'redɪt(ə)ri] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːs] [ɪt'self] ;
The variation in the plant once fairly started tends to become hereditary and reproduce itself ;
这 变化 在 这 植物 一次 相当 开始 倾向于 到 变得 遗传 和 复制 本身 ；

植物的变异一旦形成，往往会遗传下去并自我复制；

[ðə; ði] [siːdz] [wʊd] [spred] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːti] - [naɪn] ['hʌndrəd] ,
the seeds would spread themselves in the same way and take part in the struggle with the forty - nine hundred ,
这 种子 会 传播 他们自己 在 这 相同的 方式 和 拿 部分 在 这 斗争 和 这 四十 - 九 百 ，

这些种子也会以同样的方式传播开来，并参与到与四千九百人的斗争中。

[ɔː(r)] ['fɔːti] - [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ɪk'spəʊzd] .
or forty - nine thousand , with which they might be exposed .
或者 四十 - 九 千 , 和 哪个 他们 可能 是 裸露 .

或者四万九千，他们可能会因此暴露在外。

[ðʌs] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðɪs] [və'raɪəti] , [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ɔː'gænɪk] [tʃeɪndʒ] [ɔː(r)][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Thus , by degrees , this variety , with some slight organic change or modification ,
因此 , 经过 学位 , 这 种类 , 和 一些 轻微 有机的 改变 或者 修改 ,

因此，经过一段时间，这种品种，经过一些轻微的有机变化或改良，

[mʌst; məst] [spred] [ɪt'self]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] ,
must spread itself over the whole surface of the habitable globe ,
必须 传播 本身 超过 这 所有的 表面 的 这 适宜居住 地球 ,

必须遍布整个适宜居住的地球表面，

[ænd; ənd] ['ekstəpeɪt] [ɔː(r)] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪndz] .
and extirpate or replace the other kinds .
和 根除 或者 代替 这 其他 种类 .

并根除或取代其他种类。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;
That is what is meant by NATURAL SELECTION ;
那 是 什么 是 意思是 经过 自然的 选择 ;

这就是自然选择的含义；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['ɑːgjumənt][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːfɪktli] [dɪ'mɒnstrəbl; 'demənstrəbl] [ðæt]
that is the kind of argument by which it is perfectly demonstrable that
那 是 这 种类 的 争论 经过 哪个 它 是 完美 可证明的 那
[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [meɪ] [pleɪ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [və'raɪətiz]
the conditions of existence may play exactly the same part for natural varieties
这 状况 的 存在 可能 玩 确切地 这 相同的 部分 为了 自然的 品种
[æz; əz][mæn] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪkeɪtɪd] [və'raɪətiz] .
as man does for domesticated varieties .
作为 男人 做 为了 家养的 品种 .

这种论证方式完全可以证明，生存条件对自然品种的作用与人类对驯化品种的作用完全相同。

[nəʊ][wʌn] [daut] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)]['feɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
No one doubts at all that particular circumstances may be more favourable for
不 一 疑虑 在 全部 那 特别的 情况 可能 是 更多的 有利 为了
[wʌn][plɑːnt][ænd; ənd] [les] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
one plant and less so for another ,
一 植物 和 较少的 所以 为了 其他 ,

毫无疑问，某些特定环境可能更有利于某种植物的生长，而对另一种植物则不然。

[ænd; ənd][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] , [juː; jʊ][əd'mɪt][ðə; ði] [sɪ'lektɪv] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
and the moment you admit that , you admit the selective power of nature .
和 这 片刻 你 承认 那 , 你 承认 这 选择性 力量 的 自然 .

当你承认这一点时，你就承认了大自然的选择力量。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs] ,
Now , although I have been putting a hypothetical case ,
现在 , 虽然 我 有 到过 推杆 一个 假想 案件 ,

虽然我一直提出的是一个假设性的例子，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] ['riːzənɪŋ] [ˌhaɪpə'θetɪkli] .
you must not suppose that I have been reasoning hypothetically .
你 必须 不是 认为 那 我 有 到过 推理 假设 .

你不要以为我是在进行假设性推理。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [də'rekt] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪtʃ] [beə(r)] [aʊt] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] ;

There are plenty of direct experiments which bear out what we may call the theory of natural selection ;

那里 是 很多 的 直接的 实验 哪个 熊 出去 什么 我们 可能 称呼 这 理论 的 自然的 选择 ;

有大量的直接实验证实了我们所说的自然选择理论;

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪk'striːmli] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [siːd] [ɒv; əv] [mɪkst] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

there is extremely good authority for the statement that if you take the seed of mixed varieties of wheat and sow it ,

那里 是 极其 好的 权威 为了 这 陈述 那 如果 你 拿 这 种子 的 混合 品种 的 小麦 和 母猪 它 ,

有非常可靠的证据表明，如果你将混合品种的小麦种子播种，

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [siːd] [nekst] [jɪə(r)] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

collecting the seed next year and sowing it again ,

收集 这 种子 下一个 年 和 播种 它 再次 ,

明年收集种子并再次播种。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [və'raɪətiz] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] ,

at length you will find that out of all your varieties only two or three have lived ,

在 长度 你 将要 寻找 那 出去 的 全部 你的 品种 仅有的 二 或者 三 有 居住地 ,

最终你会发现，在你所有的品种中，只有两三种存活了下来。

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n] ['əʊnli] [wʌn] .

or perhaps even only one .

或者 也许 甚至 仅有的 一 .

或许甚至只有一个。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [və'raɪətiz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [get] [ɒn] ,

There were one or two varieties which were best fitted to get on ,

那里 是 一 或者 二 品种 哪个 是 最好的 适配 到 得到 在 ,

其中有一两种品种最适合一起饲养。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] [ɪn] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] [wɪð] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːt(ə)nti] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm] .

and they have killed out the other kinds in just the same way and with just the same certainty as if you had taken the trouble to remove them .

和 他们 有 被杀 出去 这 其他 种类 在 只是 这 相同的 方式 和 和 只是 这 相同的 肯定 作为 如果 你 有 已采取 这 麻烦 到 消除 他们 .

它们以同样的方式和同样的确定性消灭了其他种类的害虫，就好像你费尽心思把它们清除掉一样。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] ,

As I have already said ,

作为 我 有 已经 说 ,

正如我之前所说，

[ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn] .

the operation of nature is exactly the same as the artificial operation of man .

这 手术 的 自然 是 确切地 这 相同的 作为 这 人造的 手术 的 男人 .

自然界的运行规律与人类的人工操作规律完全相同。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [keɪs] , [wɪtʃ] [ai] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,
But if this be true of that simple case , which I put before you ,
但 如果 这 是 真的 的 那 简单的 案件 , 哪个 我 放 前 你 ,

但如果这适用于我摆在你们面前的这个简单例子，

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['raɪv(ə)lri] [ɒv; əv] [wʌn] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,
where there is nothing but the rivalry of one member of a species with others ,
在哪里 那里 是 没有什么 但 这 对抗 的 一 成员 的 一个 物种 和 其他的 ,

那里只有物种成员之间的竞争，

[wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪv] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wen] [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
what must be the operation of selective conditions , when you recollect as a matter of fact ,
什么 必须 是 这 手术 的 选择性 状况 , 什么时候 你 追忆 作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，当你回忆起某些事情时，必然会受到选择性条件的影响。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ænɪm(ə)l] [ɔː(r)] [plɑːnt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪfti] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [mait] [ɔːl] ,
that for every species of animal or plant there are fifty or a hundred species which might all ,
那 为了 每一个 物种 的 动物 或者 植物 那里 是 五十 或者 一个 百 物种 哪个 可能 全部 ,

对于每一种动物或植物，都有五十种或一百种可能共同构成这一体系的物种。

[mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] , [biː; bi] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['klaɪmət] , [fuːd] , [ænd; ənd] ['steɪʃ(ə)n] ;
more or less , be comprehended in the same climate , food , and station ;
更多的 或者 较少的 , 是 理解 在 这 相同的 气候 , 食物 , 和 车站 ;

大致上，在相同的气候、食物和环境条件下理解；

— [ðæt] ['evri] [plɑːnt] [hæz; həz] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [preɪ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] [də'rekt] [ə'pəʊnənts] ;
— that every plant has multitudinous animals which prey upon it , and which are its direct opponents ;
— 那 每一个 植物 有 众多 动物 哪个 猎物 之上 它 , 和 哪个 是 它是 直接的 对手 ;

—每种植物都有大量的动物以它为食，这些动物是它的直接对手；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,
and that these have other animals preying upon them ,
和 那 这些 有 其他 动物 捕食 之上 他们 ,

而且这些动物还会遭到其他动物的捕食。

— [ðæt] ['evri] [plɑːnt] [hæz; həz] [ɪts] [ˌɪndə'rekt] ['helpər] [ɪn] [ðə; ði] [bɝdz] [ðæt] ['skætə(r)] [ə'brɔːd] [ɪts] [siːd] ,
— that every plant has its indirect helpers in the birds that scatter abroad its seed ,
— 那 每一个 植物 有 它是 间接 助手 在 这 鸟类 那 分散 国外 它是 种子 ,

——每种植物都有其间接的帮手，那就是帮助它们传播种子的鸟类。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [mə'njʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [dʌŋ] ; — [ai] [seɪ] , [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ,
and the animals that manure it with their dung ; — I say , when these things are considered ,
和 这 动物 那 肥料 它 和 他们的 粪 ; — 我 说 , 什么时候 这些 事物 是 经过考虑的 ,

还有用粪便污染这片土地的动物；——我说，考虑到这些因素，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɪn]['neɪtʃə(r)][ʃʊd; ʃəd]
it seems impossible that any variation which may arise in a species in nature should
它 似乎 不可能的 那 任何 变化 哪个 可能 出现 在 一个 物种 在 自然 应该
[nɒt] [tend] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['aɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]
not tend in some way or other either to be a little better or worse than
不是 趋向 在 一些 方式 或者 其他 任何一个 到 是 一个 小的 更好的 或者 更糟 比
[ðə; ði] ['priːviəs] [stɒk] ;
the previous stock ;
这 以前的 库存 ;

自然界中物种的任何变异，似乎都不可能不在某些方面比之前的品种略好或略差；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tend] [tuː; tə]
if it is a little better it will have an advantage over and tend to
如果 它 是 一个 小的 更好的 它 将要 有 一个 优势 超过 和 趋向 到
['ekstəpeɪt] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn] [ðɪs] [krʌʃ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ;
extirpate the latter in this crush and struggle ;
根除 这 后者 在 这 压碎 和 斗争 ;

如果它稍微好一点，它就会在这场碾压和斗争中占据优势，并倾向于消灭后者；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪt'self][biː; bi]['ekstəpeɪtɪd] .
and if it is a little worse it will itself be extirpated .
和 如果 它 是 一个 小的 更糟 它 将要 本身 是 根除 .

如果情况再糟糕一点，它本身就会被彻底根除。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [mɔː(r)] [ə'prəʊpriətli] [ɪk'spresɪz] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [freɪz] , " [ðə; ði]
I know nothing that more appropriately expresses this , than the phrase , " the
我 知道 没有什么 那 更多的 适当 表达 这 , 比 这 短语 , " 这
['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɪstəns] " ;
struggle for existence " ;
斗争 为了 存在 " ;

我觉得没有什么比“生存斗争”更能恰当地表达这一点了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪndz] , [ɪn][ə; eɪ]['vɪvɪd] [sɔːt] [ɒv; əv] [wei] ,
because it brings before your minds , in a vivid sort of way ,
因为 它 带来 前 你的 思想 , 在 一个 生动 种类 的 方式 ,

因为它以一种生动的方式将……呈现在你的脑海中。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
some of the simplest possible circumstances connected with it .
一些 的 这 最简单的 可能的 情况 连接 和 它 .

与此相关的一些最简单的情况。

[wen] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [ɪn'tens] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi]
When a struggle is intense there must be some who are sure to be
什么时候 一个 斗争 是 激烈的 那里 必须 是 一些 WHO 是 当然 到 是
['trɒdn] [daʊn] ,
trodden down ,
践踏 向下 ,

斗争越激烈，就越会有人被踩在脚下。

[krʌʃt] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ]['ʌðə(r)z] ;
crushed , and overpowered by others ;
碎 , 和 实力悬殊 经过 其他的 ;

被他人压制和击败；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [huː] [dʒʌst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [θruː] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði][help]
and there will be some who just manage to get through only by the help
和 那里 将要 是 一些 WHO 只是 管理 到 得到 通过 仅有的 经过 这 帮助
[ɒv; əv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['æksɪdənt] .
of the slightest accident .
的 这 丝毫 事故 .

有些人甚至只能靠一场小小的意外才能侥幸过关。

[ai] [ˌrekə'lekt] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [rɪ'triːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [truːps] ,
I recollect reading an account of the famous retreat of the French troops ,
我 追忆 阅读 一个 帐户 的 这 著名的 撤退 的 这 法语 军队 ,
['ʌndə(r)] [nə'pəʊlɪən] , [frɒm; frəm] ['mɒskəʊ] .
under Napoleon , from Moscow .
在下面 拿破仑 , 从 莫斯科 .

我记得曾读过一篇关于拿破仑率领的法军从莫斯科撤退的著名记述。

[wɔːn] [aʊt] , ['taɪəd] , [ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] ,
Worn out , tired , and dejected ,
磨损 出去 , 疲劳的 , 和 垂头丧气 ,

筋疲力尽，疲惫不堪，意志消沉。

[ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn]
they at length came to a great river over which there was but one
他们 在 长度 来了 到 一个 伟大的 河 超过 哪个 那里 曾是 但 一
[brɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] ['ɑːmi] .
bridge for the passage of the vast army .
桥 为了 这 通道 的 这 广阔的 军队 .

他们最终来到一条大河边，河上只有一座桥，供这支庞大的军队通行。

[dɪs'ɔːgənˌaɪzd] [ænd; ənd] [di'mɔrəlalz] [æz; əz] [ðæt] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ,
Disorganised and demoralised as that army was ,
混乱 和 士气低落 作为 那 军队 曾是 ,

尽管那支军队组织涣散、士气低落，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] — ['evri] [wʌn] ['hiːdɪŋ] ['əʊnli]
the struggle must certainly have been a terrible one — every one heeding only
这 斗争 必须 当然 有 到过 一个 糟糕的 一 — 每一个 一 听从 仅有的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这场斗争想必十分惨烈——每个人都只顾自己。

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] ['tredɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
and crushing through the ranks and treading down his fellows .
和 压碎 通过 这 排名 和 踩踏 向下 他的 伙伴们 .

他一路横冲直撞，践踏着同伴。

[ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] ,
The writer of the narrative ,
这 作家 的 这 叙述 ,

叙述者的作者，

[huː] [wɒz; wəz][hɪm'self][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn]
who was himself one of those who were fortunate enough to succeed in
WHO 曾是 他自己 一 的 那些 WHO 是 幸运 足够的 到 成功 在
['getɪŋ] ['əʊvə(r)] ,
getting over ,
获得 超过 ,

他本人就是那些幸运地成功克服困难的人之一，

[ænd; ənd][nɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][left][bɪ'haɪnd][ɔː(r)] [fɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)]
and not among the thousands who were left behind or forced into the river
和 不是 之中 这 数千 WHO 是 左边 在后面 或者 强制 进入 这 河
,
,
,

而他并不在被遗弃或被迫跳入河中的数千人之列。

[ə'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['straɪdɪŋ] ['ɒnwəd] [θruː] [ðə; ði] [mæs]
ascribed his escape to the fact that he saw striding onward through the mass
归因于 他的 逃脱 到 这 事实 那 他 锯 大步走 向前 通过 这 大量的
[ə; eɪ] [greɪt] [strɒŋ] ['feləʊ] ,
a great strong fellow ,
一个 伟大的 强的 同伴 ,

他之所以能够逃脱，是因为他看到一个身材高大强壮的人正大步穿过人群向前走去。

— [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [,kwiːrə'siə] ,
— one of the French Cuirassiers ,
— 一 的 这 法语 胸甲骑兵 ,

——一名法国胸甲骑兵

[huː] [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] [kləʊk] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]
who had on a large blue cloak — and he had enough presence of
WHO 有 在 一个 大的 蓝色的 披风 — 和 他 有 足够的 在场 的
[maɪnd][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ][həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [strɒŋ] [mænz] [kləʊk] .
mind to catch and retain a hold of this strong man's cloak .
头脑 到 抓住 和 保持 一个 抓住 的 这 强的 男人的 披风 .

他身披一件宽大的蓝色斗篷——他临危不乱，抓住了这位壮汉的斗篷。

[hiː; hi] [sez] , " [ai] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,
He says , " I caught hold of his cloak ,
他 说道 , " 我 捕捉 抓住 的 他的 披风 ,

他说："我抓住了他的斗篷，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][swɔː(r)][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][kʌt] [æt; ət][ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][baɪ] [tɜːnz] ,
and although he swore at me and cut at and struck me by turns ,
和 虽然 他 发誓 在 我 和 切 在 和 击 我 经过 转弯 ,

虽然他轮番辱骂我、砍伤我、打我，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] ,
and at last , when he found he could not shake me off ,
和 在 最后的 , 什么时候 他 成立 他 可以 不是 摇 我 离开 ,

最后，当他发现自己甩不掉我时，

[fel] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [gəʊ][ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,
fell to entreating me to leave go or I should prevent him from escaping ,
跌倒 到 恳求 我 到 离开 去 或者 我 应该 防止 他 从 逃脱 ,

他开始恳求我离开，否则就阻止他逃跑。

[bɪ'saɪdz] [nɒt] [ə'sɪstɪŋ] [maɪ'self] , [ai] [stɪl] [kept] [taɪt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] ,
besides not assisting myself , I still kept tight hold of him ,
除了 不是 协助 我 , 我 仍然 保留 紧的 抓住 的 他 ,

除了没有帮助自己，我还紧紧地抓着他。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][kwɪt][maɪ][grɑːsp][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [drægd] [ˌem 'iː] [θruː] .
and would not quit my grasp until he had at last dragged me through .
和 会 不是 辞职 我的 抓牢 直到 他 有 在 最后的 拖拽 我 通过 .

他死死抓住我的手不放，直到最后把我拖了过去。

" [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪv] ['seɪvɪŋ] — [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] —
" Here you see was a case of selective saving — if we may so term it —
" 这里 你 看 曾是 一个 案件 的 选择性 保存 — 如果 我们 可能 所以 学期 它 —
[dɪ'pendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] [ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ɒv; əv][ðə; ði] -
depending for its success on the strength of the cloth of the Cuirassier's
取决于 为了 它是 成功 在 这 力量 的 这 布 的 这 -
[kləʊk] .
cloak .
披风 .

"这里我们看到的是一种选择性节省——如果我们可以这样称呼它的话——其成功与否取决于胸甲骑兵斗篷布料的强度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ; ['evri] ['spiːʃiːz] [hæz; həz][ɪts] [brɪdʒ] [ɒv; əv] - ;
It is the same in nature ; every species has its bridge of Beresina ;
它 是 这 相同的 在 自然 ; 每一个 物种 有 它是 桥 的 - ;

自然界也是如此；每个物种都有自己的贝雷西纳桥；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [faɪt] [ɪts] [wei] [θruː] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] ; [ænd; ənd]
it has to fight its way through and struggle with other species ; and
它 有 到 斗争 它是 方式 通过 和 斗争 和 其他 物种 ; 和
[wen] [wel] [naɪ] [ˌoʊvər'paʊərd] ,
when well nigh overpowered ,
什么时候 出色地 夜 实力悬殊 ,

它必须一路披荆斩棘，与其他物种搏斗；当几乎被彻底击败时，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃɑːns] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts] ['kʌlə(r)] ,
it may be that the smallest chance , something in its colour ,
它 可能 是 那 这 最小 机会 , 某物 在 它是 颜色 ,

或许，哪怕是最微小的可能，也与它的颜色有关。

[pə'hæps] — [ðə; ði][maɪnj'uːtəst] ['sɜːkəmstəns] — [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [skeɪl] [wʌn] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
perhaps — the minutest circumstance — will turn the scale one way or the other .
也许 — 这 最分钟 环境 — 将要 转动 这 规模 一 方式 或者 这 其他 .

或许，哪怕是最微小的变数，都会左右最终的结果。

[sə'pəʊz] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [reɪs] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [prə'djuːst] [ðə; ði] [waɪt]
Suppose that by a variation of the black race it had produced the white
认为 那 经过 一个 变化 的 这 黑色的 种族 它 有 生产 这 白色的
[mæn][æt; ət]['eni] [taɪm] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə]
man at any time — you know that the Negroes are said to believe this to
男人 在 任何 时间 — 你 知道 那 这 黑人 是 说 到 相信 这 到
[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] ,
have been the case ,
有 到过 这 案件 ,

假设黑人种族在某个时期通过某种变异产生了白人——你知道，据说黑人就相信这种情况曾经发生过——

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [keɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [waɪt] [mæn] ,
and to imagine that Cain was the first white man ,
和 到 想象 那 该隐 曾是 这 第一的 白色的 男人 ,

并且想象该隐是第一个白人，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] — [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd]
and that we are his descendants — suppose that this had ever happened
和 那 我们 是 他的 后代 — 认为 那 这 有 曾经 发生
,
,
,

假设我们是他的后裔——假设这真的发生过——

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [west] [kəʊst] [ɒv; əv]
and that the first residence of this human being was on the West Coast of
和 那 这 第一的 住宅 的 这 人类 存在 曾是 在 这 西方 海岸 的
['æfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

而人类的第一个居住地位于非洲西海岸。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [greɪt] ['strʌktʃərəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['niːgrəʊ] ,
There is no great structural difference between the white man and the Negro ,
那里 是 不 伟大的 结构 不同之处 之间 这 白色的 男人 和 这 黑人 ,

白人和黑人之间并没有巨大的结构差异。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

生存条件对生物延续的影响 (The Conditions of Existence as Affecting)

第2/2页

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] ['sɪŋgjələli] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ,
and yet there is something so singularly different in the constitution of the two ,
和 然而 那里 是 某物 所以 单独地 不同的 在 这 宪法 的 这 二 ,

然而，这两者在构成上却存在着如此显著的不同之处。

[ðæt] [ðə; ði] [mə'leəriə] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [hɜːt] [ðə; ði] [blæk] [æt; ət] [ɔːl] ,
that the malarias of that country , which do not hurt the black at all ,
那 这 疟疾 的 那 国家 , 哪个 做 不是 伤害 这 黑色的 在 全部 ,

那个国家的疟疾，对黑人完全没有危害。

[kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [waɪt] .
cut off and destroy the white .
切 离开 和 破坏 这 白色的 .

切掉并销毁白色部分。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɪ'lektɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [pə'fɔːmd] ;
Then you see there would have been a selective operation performed ;
然后 你 看 那里 会 有 到过 一个 选择性 手术 执行 ;

然后你会发现，这里执行的是一种选择性手术；

[ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
if the white man had risen in that way ,
如果 这 白色的 男人 有 升起 在 那 方式 ,

如果白人以这种方式崛起，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'leəriə] .
he would have been selected out and removed by means of the malaria .
他 会 有 到过 已选 出去 和 已移除 经过 方法 的 这 疟疾 .

他很可能是因为疟疾而被选中并清除的。

[naʊ] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [keɪs] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ə'mʌŋ] [pɪgz] ,
Now there really is a very curious case of selection of this sort among pigs ,
现在 那里 真的 是 一个 非常 好奇的 案件 的 选择 的 这 种类 之中 猪 ,

现在，猪群中确实存在一个非常奇特的此类选择案例。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [tuː] .
and it is a case of selection of colour too .
和 它 是 一个 案件 的 选择 的 颜色 也 .

这也是颜色选择的问题。

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [pɪgz] ,
In the woods of Florida there are a great many pigs ,
在 这 树林 的 佛罗里达 那里 是 一个 伟大的 许多 猪 ,

佛罗里达州的森林里有很多猪。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [blæk] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
and it is a very curious thing that they are all black , every one of them .
和 它 是 一个 非常 好奇的 事物 那 他们 是 全部 黑色的 , 每一个 一 的 他们 .

非常奇怪的是，他们全都是黑人，一个不剩。

[prə'fesə(r)] ['waɪmən] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ɒn] ['nəʊtɪsɪŋ] [nəʊ] [pɪgz] [bʌt; bət]

Professor Wyman was there some years ago , and on noticing no pigs but

教授 怀曼 曾是 那里 一些 年 前 ， 和 在 注意到 不 猪 但

[ðiːz] [blæk] [wʌnz] ,

these black ones ,

这些 黑色的 一个 ，

怀曼教授几年前去过那里，他注意到那里没有其他猪，只有这些黑猪。

[hiː; hi] [ɑːskt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [waɪt] [pɪgz] ,

he asked some of the people how it was that they had no white pigs ,

他 问 一些 的 这 人们 如何 它 曾是 那 他们 有 不 白色的 猪 ，

他问一些人，为什么他们那里没有白猪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːt] [wɪtʃ]

and the reply was that in the woods of Florida there was a root which

和 这 回复 曾是 那 在 这 树林 的 佛罗里达 那里 曾是 一个 根 哪个

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [peɪnt] [ruːt] ,

they called the Paint Root ,

他们 称为 这 画 根 ，

得到的答复是，在佛罗里达州的森林里有一种根，他们称之为"油漆根"。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [waɪt] [pɪgz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and that if the white pigs were to eat any of it ,

和 那 如果 这 白色的 猪 是 到 吃 任何 的 它 ，

如果白猪吃了其中的一些，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [huːf] [kræk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] ,

it had the effect of making their hoofs crack , and they died ,

它 有 这 影响 的 制作 他们的 蹄子 裂缝 ， 和 他们 死亡 ，

这导致它们的蹄子开裂，它们因此死亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [blæk] [pɪgz] [iːt] ['eni] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [hɜːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .

but if the black pigs eat any of it , it did not hurt them at all .

但 如果 这 黑色的 猪 吃 任何 的 它 ， 它 做过 不是 伤害 他们 在 全部 .

但如果黑猪吃了这些东西，也丝毫不会伤害它们。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

Here was a very simple case of natural selection .

这里 曾是 一个 非常 简单的 案件 的 自然的 选择 .

这是一个非常简单的自然选择案例。

[ə; eɪ] ['skɪlfl] ['briːdə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [mɔː(r)] ['keəfəli] [də'vɛləp] [ðə; ði] [blæk] [briːd] [ɒv; əv] [pɪgz] ,

A skilful breeder could not more carefully develope the black breed of pigs ,

一个 熟练 育种者 可以 不是 更多的 小心 发展 这 黑色的 品种 的 猪 ，

即使是技艺高超的育种家也无法比这更精心地培育出黑猪品种。

[ænd; ənd] [wiːd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪt] [pɪgz] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [peɪnt] [ruːt] [dʌz] .

and weed out all the white pigs , than the Paint Root does .

和 杂草 出去 全部 这 白色的 猪 ， 比 这 画 根 做 .

而且比油漆根更能清除所有的白猪。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [rɪ'mɑːkəbli] [ˌɪndə'rekt] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] ['nætʃ(ə)rəl] [sɪ'lektɪv] ['eɪdʒənsiz] [æz; əz]

To show you how remarkably indirect may be such natural selective agencies as

到 展示 你 如何 非常 间接 可能 是 这样的 自然的 选择性 机构 作为

[ai] [hæv; həv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

I have referred to ,

我 有 指 到 ，

为了向你们展示我所提到的这类自然选择机制可能具有多么显著的间接性，

[ai] [wɪl] [kən'kluːd] [baɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['dɑːwɪn] ,

I will conclude by noticing a case mentioned by Mr . Darwin ,

我 将要 结束 经过 注意到 一个 案件 提及 经过 先生 . 达尔文 ，

最后，我想提及达尔文先生提到的一个案例。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .
and which is certainly one of the most curious of its kind .
和 哪个 是 当然 一 的 这 最多 好奇的 的 它是 种类 .

这无疑是同类事物中最奇特的之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [biː] .
It is that of the Humble Bee .
它 是 那 的 这 谦逊的 蜜蜂 .

这是卑微的蜜蜂。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)]['hʌmb(ə)l] ['biːz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [taʊnz] ,
It has been noticed that there are a great many more humble bees in the neighbourhood of towns ,
它 有 到过 注意到 那 那里 是 一个 伟大的 许多 更多的 谦逊的 蜜蜂 在 这 邻里 的 城镇 ,

人们注意到，城镇附近有很多不起眼的蜜蜂。

[ðæn; ðən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [ðɪs] :
than out in the open country ; and the explanation of the matter is this :
比 出去 在 这 打开 国家 ; 和 这 解释 的 这 事情 是 这 :

比在开阔的乡村地区更甚；原因如下：

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['biːz] [bɪld] [nests] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɔː(r)][ðeə(r)] ['hʌni] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði] ['lɑːviː] [ænd; ənd] [egz] .
the humble bees build nests , in which they store their honey and deposit the larvae and eggs .
这 谦逊的 蜜蜂 建造 巢穴 , 在 哪个 他们 店铺 他们的 蜂蜜 和 订金 这 幼虫 和 鸡蛋 .

不起眼的蜜蜂会筑巢，在巢中储存蜂蜜，并产下幼虫和卵。

[ðə; ði] [fiːld] [maɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'meɪzɪŋli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌni] [ænd; ənd] ['lɑːviː] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
The field mice are amazingly fond of the honey and larvae ; therefore ,
这 场地 小鼠 是 令人惊讶的是 喜爱 的 这 蜂蜜 和 幼虫 ; 所以 ,

田鼠非常喜欢蜂蜜和幼虫；因此，

[weər'evə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [fiːld] [maɪs] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [daʊn] ;
wherever there are plenty of field mice , as in the country , the humble bees are kept down ;
无论 那里 是 很多 的 场地 小鼠 , 作为 在 这 国家 , 这 谦逊的 蜜蜂 是 保留 向下 ;

在田鼠众多的地方，比如乡村，不起眼的蜜蜂就会受到抑制；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [taʊnz] ,
but in the neighbourhood of towns ,
但 在 这 邻里 的 城镇 ,

但在城镇附近，

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][kæts] [wɪtʃ] [praʊl] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fiːldz] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] ,
the number of cats which prowl about the fields eat up the field mice ,
这 数字 的 猫 哪个 潜行 关于 这 字段 吃 向上 这 场地 小鼠 ,

田野里游荡的猫会吃掉田鼠。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][mɔː(r)][maɪs] [ðeɪ] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn]
and of course the more mice they eat up the less there are to prey upon
和 的 课程 这 更多的 小鼠 他们 吃 向上 这 较少的 那里 是 到 猎物 之上
[ðə; ði] ['lɑːviː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] — [ðə; ði][kæts][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ˌɪndə'rekt] ['helpər] [ɒv; əv]
the larvae of the bees — the cats are therefore the INDIRECT HELPERS of
这 幼虫 的 这 蜜蜂 — 这 猫 是 所以 这 间接 助手 的
[ðə; ði] ['biːz] !
the bees !
这 蜜蜂 !

当然，猫吃掉的老鼠越多，捕食蜜蜂幼虫的老鼠就越少——因此，猫是蜜蜂的间接帮手！

[ˌtuː'tuː] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [step] ['fɑːðə(r)][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][meɪdz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]
2 Coming back a step farther we may say that the old maids are also
2 未来 后退 一个 步 更远 我们 可能 说 那 这 老的 女佣 是 还
[ˌɪndə'rekt] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['biːz] ,
indirect friends of the humble bees ,
间接 朋友们 的 这 谦逊的 蜜蜂 ,

2 再往前追溯一步，我们可以说老处女们也是蜜蜂的间接朋友。

[ænd; ənd][ˌɪndə'rekt] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [maɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði][kæts] [wɪtʃ] [iːt] [ʌp]
and indirect enemies of the field mice , as they keep the cats which eat up
和 间接 敌人 的 这 场地 小鼠 , 作为 他们 保持 这 猫 哪个 吃 向上
[ðə; ði]['lætə(r)] !
the latter !
这 后者 !

它们也是田鼠的间接敌人，因为它们养了猫，而猫会吃掉田鼠！

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [pə'hæps] ,
This is an illustration somewhat beneath the dignity of the subject , perhaps ,
这 是 一个 插图 有些 下面 这 尊严 的 这 主题 , 也许 ,

这幅插图或许有损于描绘对象的尊严。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ai] [wɪl] [kən'kluːd] [ðɪs] ['lektʃə(r)] .
but it occurs to me in passing , and with it I will conclude this lecture .
但 它 发生 到 我 在 通过 , 和 和 它 我 将要 结束 这 演讲 .

但我突然想到了这一点，就以此结束我的演讲吧。

[wʌn] ([rɪ'tɜːn])
1 (return)
1 (返回)

1（返回）

[[ai] [leɪ] [stres] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] - ['præktɪkl] - [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] " ['spiːʃiːz] .
[I lay stress here on the ' practical ' signification of " Species .
[我 躺 压力 这里 在 这 - 实际的 - 意义 的 " 物种 .

我在这里强调"物种"的"实际"意义。

" ['weðə(r)] [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [test] [bɪ'twiːn] ['spiːʃiːz] [ɪg'zɪst][ɔː(r)][nɒt] ,
" Whether a physiological test between species exist or not ,
" 无论 一个 生理 测试 之间 物种 存在 或者 不是 ,

"无论物种间是否存在生理测试，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['præktɪkl] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .]
it is hardly ever applicable by the practical naturalist .]
它 是 几乎 曾经 适用的 经过 这 实际的 博物学家 .]

对于务实的博物学家来说，这几乎从未适用过。

[ˌtuː'tuː] ([rɪ'tɜːn])
2 (return)
2 (返回)

2（返回）

[[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['biːz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɑː(r); ə(r)][də'rekt] ['helpər] [ɒv; əv][sʌm; səm][plɑːnts] ,
[The humble bees , on the other hand , are direct helpers of some plants ,
[这 谦逊的 蜜蜂 , 在 这 其他 手 , 是 直接的 助手 的 一些 植物 ,

另一方面，不起眼的蜜蜂却是某些植物的直接帮手。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hɑːtsˌiːz] [ænd; ənd] [red] ['kləʊvə(r)] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['fɜːtəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði]['vɪzɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] ;
such as the heartsease and red clover , which are fertilized by the visits of the bees ;
这样的 作为 这 心安 和 红色的 三叶草 , 哪个 是 施肥 经过 这 访问 的 这 蜜蜂 ;

例如三色堇和红三叶草，它们都是通过蜜蜂的访花而受精的；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɪndə'rekt] ['helpər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [kəm'pliːtli] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑːtsˌiːz] [ænd; ənd] [red] ['kləʊvə(r)] .]
and they are indirect helpers of the numerous insects which are more or less completely supported by the heartsease and red clover .]
和 他们 是 间接 助手 的 这 很多的 昆虫 哪个 是 更多的 或者 较少的 完全地 有 经过 这 心安 和 红色的 三叶草 .]

它们间接帮助了许多昆虫，而这些昆虫或多或少完全依靠三色堇和红三叶草生存。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神